

# Job

¿Imanirtaj allı runacuna ñacan?

¿Tayta Diosta sirbinchi pay Dios cashanpıtachu u yanapämänallanchıpächu?

**¿Imataj caycan cay librucho?** Job librucho rimaycan juc allı runa llapan charashanta, wamrancunata ograycushantami. Imanir chaycuna päsashantapis payga manami tantiya-shachu. Unaypita-pachami yachachimashcanchi allıta ruraptinchëga llapanpis allı llogshipämänanchıpäj cashanta, mana allıta ruraptinchına llapanpis mana allı llogshipämänanchıpäj cashanta. Chaymi cay librucho tapumanchi: ¿Imanirtaj allı runacunata päsän mana allicuna?

Chaymi quimsaj mayur runacuna Elifaz, Bildad y Zofar quiquincuna yarpashannölla cay librucho nin imanir runacuna ñacashantapis. Paycunaga cada-ünunmi Jobwan parlaran yarpashanta tantiyachishpan. Quimsa cutimi Jobwan parlaran. Paycuna parlashanta Jobga manami chasquiranchu (3–27). Chaymi quiquin Tayta Diosmanna gayacuran pay willapänan-paj (28–31). Chaypitaga musyaj yachaj mösu Elihú jutıyojna yarpashanta parlaran (32–37). Ushanantaga quiquin Tayta Diosmi Jobta tapuyta rispundiran. Chay tapushantaga manami pı runapis rispundiya camäpacushwanchu (38–41).

Cay librucho tantiyachimanchi Tayta Diosga yarpashanno imatapis rurashantami. Payllami llapan yachayta munaynincho chararaycan. Noganchıga rasunpa caj yachayta manami charanchıchu. Tayta Diosga camacächin noganchıpäj allı cananpämi. Ichanga päsamashanchi öra manami tantiyayta atıpanchıchu.

## Job ñacananpaj Dios camacächishan

**1** <sup>1</sup>Uz partıchömi juc allı runa tiyaran. Llapan shongunpa Tayta Diosllata sirbej. Mana allı ruraycunataga amatar manchacoj. Paypami jutın caran Job.<sup>a</sup> <sup>2</sup>Wamrancuna caran quimsa warmi, ganchıs ollgu. <sup>3</sup>Jobpaga caran ganchıs waranga (7,000) uysha; quimsa waranga (3,000) camëllo; pıchga pachac (500) par yunta; pıchga pachac (500) bürü. Uywaynıncunapis aypalla caran. Chay partıchöga payllami llapanpıta mas rıcu runa caran.

<sup>4</sup>Jobpa wamrancunaga turnunpa cada-ünun wasıncho-cama fıstata ruraj. Fısta rurashanman gayachej quımsan pañıncunata iwal micur upur goturänanpaj. <sup>5</sup>Cada fısta ushayllan Jobga wamrancunata gayachej.

Nırcur tutalla jatarcushpan rupachına sacrifısyuta Tayta Diospaj pishtaj cada-ünun wamrancuna limıyüyan-paj. Chaynöga Job ruraj «Wamräcunaga juchatapis rurashacharı. Mana allicunatapis Diospäga yarpashacharı» nır. Cadallami Jobga chayno ruranyaj.

<sup>6</sup>Juc cutıcho syëluchö TAYTA DIOSTA sirbej anjılınıncuna pay cajman aywap-tın Satanaspıs paycunawan iwal aywaran.<sup>b</sup> <sup>7</sup>Chaura TAYTA DIOSGA Sata-nasta tapuran: «¿Maypıtataj shamush-canqui?» nır.

Satanasnami nıran: «İntëru mundu-tami ricapacur purımushcä» nır.

<sup>8</sup>Chaura TAYTA DIOS nıran: «¿Rıcashcanquıchu sırbımajnë Jobta? Paynöga manami pıpıs canchu ura pachachöga. Payga llapan shongunpa Nogallata sırbıman. Allıllata rurar goyan. Pıtapis mana allıta rurananpıtaga fıyupami manchacun.»

<sup>a</sup>1.1 Stg. 5.11. <sup>b</sup>1.6–12 1Crón. 21.1; Zac. 3.1; Apoc. 12.10.

<sup>9</sup>Chaura Satanasma niran: «Manami manacajllapächu mana cachaypa sirbiycäshunqui. <sup>10</sup>Gamga manami munanquichu pipis payta ni famillyancunata ni ima-aycantapis mana allita rurananta. Gammi bindisyunta churanqui llapan rurashancunaman. Chaymi chay partichöga paylla llapanpita mas rücu aypalla uywayoj. <sup>11</sup>Masqui llapan charaycashanta guechuriy. Chayrämi quiquiquita manacajman churashunquipaj.»

<sup>12</sup>Chaura TAYTA DIOSGA Satanasta niran: «Mä gam yarpashayquino ruray. Munayniquimanmi cachaycö Jobpa llapan ima-aycantapis. Quiquin Jobta ichanga ama imatapis ruranquichu.»

Chayno niptin Satanasma TAYTA DIOS cajpita aywacuran.

<sup>13</sup>Juc junaj Jobpa wamrancuna ollgu cajpis warmi cajpis mayur cajpa wasincho fistata rurar shuntacasha carcaycaran. <sup>14</sup>Chayno caycaptinmi juc runa Job cajman chayaycur willaran: «Chacracho yapyarcaycashäcuna. Bürrucunami sercallächo micurcaycasha. <sup>15</sup>Chayno caycaptëcunami illajpita chayaraycäramusha Sabeo runacuna. Nircur uywayquicunata gaticusha. Nogacuna caj runacunatagä cuchilluwanmi wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä gamta willanäpaj.»

<sup>16</sup>Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Räyu ratamuptin nina ratarirmi rupacurcusha uyshërucunatawan uyshayquicunatapis. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

<sup>17</sup>Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur Jobta willaran: «Quimsa röpa Caldea runacuna yacaycamur llapanëta magamasha. Nircurmi apacusha camëlluyquicunata. Uywayniquicunatana cuchilluwan wañurgärachisha. Nogallami gueshpimushcä willanäpaj.»

<sup>18</sup>Chay runa manaraj willayta ushaptin jucpis chayamur niran: «Ollgu warmi wamrayquicuna mayurninpa wasincho fistacho carcaycasha. <sup>19</sup>Niycaptin illajpita löcu wayra chun-yajpita chayamur wasita cuyurachir ushajpaj juchurachisha. Chaura wasiga llapan wamrayquicunata ñitiyusha. Lllapanmi wañusha. Nogallami quëdashcä. Chaymi willaj shamushcä.»

<sup>20</sup>Chaura Jobga fiyupa llaquicushpan ichircur jatiraycashan röpanta rachiriran. Ajchantapis ruturiran. Nircur Tayta Diosta adurashpan gongurpacur umpuran. <sup>21</sup>Chaymi niran:

«Cay pachachöga yurishcä jina röpaynajllami.

Chaynöllami cay pachapitapis aywacushaj.<sup>c</sup>

TAYTA DIOSMI llapanapis tari-chimaran.

Paymi llapanapis guechumasha. ¡TAYTA DIOSGA fiyupa alabasha cachun!»

<sup>22</sup>Chayno mana allicuna chayaycaptinpis Jobga manami juchata rurarancho. Ni Tayta Diospa contranpis manami rimarancho.

### Jobta dyablu gueshyachishan

**2** <sup>1</sup>Yapay syëlucho Tayta Diosta sirbej anjilnincuna pay cajman aywaptin Satanaspis paycunawan aywaran. <sup>2</sup>Satanasta TAYTA DIOS tapuran: «¿Maypitataj shamushcanqui?» nir.

Chaura Satanasma niran: «Intëru mundutami ricapacur purimushcä» nir.

<sup>3</sup>Chaura TAYTA DIOS niran: «¿Ricashcanquichu sirbimajnë Jobta? Paynöga manami pipis canchu ura pachachöga. Payga llapan shon-gunpa Nogallata sirbiman. Allillata rurar goyan. Pitapis mana allita

<sup>c</sup> 1.21 Ecl. 5.15; 1Tim. 6.7.

rurananpitaga fiyupami manchacun. Ima mana allitapis mana ruraycaptinmi gamga nimashcanqui payta mana allita ruranapaj. Chaypis mana cachaypami sirbiycäman.»

<sup>4</sup>Chaura Satanasma TAYTA DIOSTA niran: «Quiquinta manaraj imatapis rurashaga llapantapis allillatami ruran. Bidanta salbanan-casha runaga imatapis ruranmanmi. <sup>5</sup>Masqui quiquinta gueshyachiy. Chayrämi gamta manacajman churashunquipaj.»

<sup>6</sup>Chaura Satanasta TAYTA DIOS niran: «Mä gam yarpashayquino Jobta ruray ari. Ichanga ama wañuchinquitachu.»

<sup>7</sup>Chayno niptin Satanasma TAYTA DIOS cajpita aywacuran. Nircur Jobta gueshyachiran manchariypaj gueriwan. Gueripäcuran chaqui-puntapita umancama. <sup>8</sup>Chayno gueshyashpan Jobga ganracuna goturaycashañ ñaupanman aywar jamacucuran. Chaychöna manca paquipawan jichacuran intëru cuer-punta. <sup>9</sup>Warmenga niran: «¿Jinallärächu Diosman yäracucanqui? ¡Diosa manacajman churay juclla wañucunayquipaj!»

<sup>10</sup>Chaura Job niran: «¡Diosman mana yärajoj warmicuna-niraj rimaycanqui! Tayta Dios ima-aycatis tarichimashaga cushishami

goyashcanchi. ¿Imanirtaj mana awantashwanchu mana allicuna chayamashapis?»

Chayno mana allicuna chayaycaptin-pis Jobga manami juchata ruraran-chu ni parlayllapapis.

### Jobpa amiguncuna watucoj aywashan

<sup>11</sup>Jobpa quimsa amiguncuna Temán partipita caj Elifaz, Shúa partipita caj Bildad, Naamat partipita caj Zofar aywaran Job gueshyaycashañta mayaycur nanaywan Job llaquicucaycajta shogananpaj.

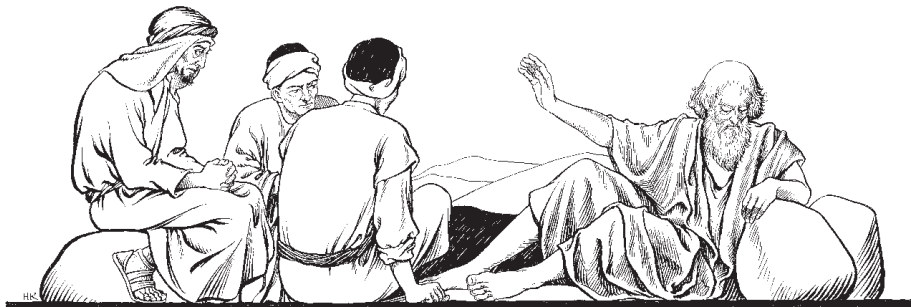
<sup>12</sup>Chay Jobtaga cäsi mana rejsirannapishu. Jinan öra gaparaypa wagayta gallaycäriwan. Fiyupa llaquicushpan paycunapis röpan-cunata rachiran. Allpata janajpa machir umancunamanpis wiñacuran. <sup>13</sup>Nircorga Jobwan iwal pampaman jamacaycäriwan. Chaynölla goyaran ganchis junaj ganchis pagas. Job fiyupa ñacajta ricarmi ni juc shimipis mana rimacuyllapa carcaycan.

### Yurishan junajpaj Job pësacushan

**3** <sup>1</sup>Upällalla caycashañpita Jobga rimayta gallaycuran. Chayno rimarmi yurishan junajpaj pësacuran.

<sup>2</sup>Pay niran:<sup>d</sup>

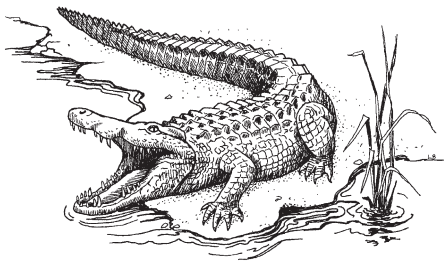
<sup>3</sup>«¡Imapäraj yuriräpis!



Jobpa amiguncuna watucushan (Job 2.11)

<sup>d</sup>3.1-19 Jer. 20.14-18.

- «Ollgu wamrami yurisha» nishan  
chacaypis ñimaparaj caran!
- <sup>4</sup>¡Imanöparaj chay junaj yanau-  
yaycaj chacayman ricacunman  
caran!  
¡Chay chacaytaga Tayta Dios ama  
yupanmanpischu caran!  
¡Chay öraga pachapis ama  
waranmanchu caran!
- <sup>5</sup>¡Chay öraga imanöparaj fiyupa  
yanauyayparaj chacacurcun-  
man caran!  
¡Man'chäga yana pucutay chapa-  
curcunman caran;  
man'chäga inti wañuptin llapan  
mancharinman caran!
- <sup>6</sup>¡Chay chacayga chacaylla cacun-  
man caran!  
¡Chaura chay junäga illgan-  
manmi caran  
quillamanpis watamanpis  
manana yupanapaj!
- <sup>7</sup>¡Chay chacayga ama imapis  
yurinmanchu caran!  
¡Iti yuriptin ama cushicunman-  
pischu caran!
- <sup>8</sup>¡Waräcuy Leviatanta<sup>e</sup> munaynin-  
cho chararaycaj brüjucuna  
maldisyunta goycunman caran  
chay junajta!



Waräcuy Leviatán (Job 3.8)

- <sup>9</sup>¡Chay tutaga warajpis ama yaga-  
munmanchu caran!

- ¡Pachapis ama waranmanchu  
caran!  
¡Pachapis ama yur'gämunmanchu  
caran!
- <sup>10</sup>¡Chayno ruracäcunman caran  
fiyupa cayno noga ñacanäpaj  
chay chacay yurishäpita!
- <sup>11</sup>«¡Imanir-raj mana wañucurächu  
mamäpa pachallancho,  
man'chäga yurircushä örala!  
<sup>12</sup>Nogataraj margaycämaranpis.  
Nogataraj chuchuycämaranpis.  
<sup>13</sup>Chay öra wañucushpäga canan  
cushishami caycäman caran.  
Jaucami jitaräcöman caran  
<sup>14</sup>jatusaj wasicunata rurachicoj raycu-  
nawan mandäshejnincunawan,  
<sup>15</sup>guellayta goritapis palasyunman  
juntachicoj mandajcunawan  
iwal.  
<sup>16</sup>¡Imanir-raj mana pampaycama-  
ranchu shullutano,  
mamanpa pachallanchöraj wañoj  
wamracunatano!  
<sup>17</sup>Wañorga fiyu runacunapis  
jamaycärinmi mana allı ruray-  
ninpita;  
fiyupa uticashacunapis jamacun-  
nami.  
<sup>18</sup>Prësucunapis chayman chayarga  
jamacunnami.  
Capuralnincuna ollgöpashantapis  
manami wiyanachu.  
<sup>19</sup>Chaychöga jatunpis tacshapis  
iwalmi carcaycan.  
Chaychöga uywaycunapis manami  
patrunpa munayninchönachu.  
<sup>20</sup>«Ñacaycajtaga ¿imanirtaj Tayta  
Dios achicyaj pachata ricachin?  
¿Imapanaraj cawachin sasaypa  
llaquisha caycajtaga?  
<sup>21</sup>Paycunamanga wañuytis  
manami chayanchu!»

<sup>e</sup>3.8 Leviatanpäga yarpaj *lamarcho tıyaj jatuncaray animal* cashantami. Waquin yarpaj *lagarto* animalno cashantami. Ricay Job 41.1; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1. <sup>f</sup>3.21 Apoc. 9.6.

pamparaycaj guellayta ashejno  
wañuyta ashiptinpis.

<sup>22</sup>Chay runapäga cushicuy cangapaj  
imay junajpis sepultüraman  
chayaptinrämi.

<sup>23</sup>¿Imapänataj Tayta Diospis cawa-  
chin mayman aywaytapis  
mana musyaj runataga?  
Imata rurayta munaptinpis  
manami camacächinchu.

<sup>24</sup>«Llaquicuyllämi micuynënöpis;  
gaparashäpis aypalla yacu aywaj-  
nörämi.

<sup>25</sup>Llapanta manchacushäpitapis  
mas manchacushä cajmi chaya-  
masha.

<sup>26</sup>Nogapäga mananami cannachu  
jamay ni jauca goyaypis.  
Alli goyaycho canäpa ruquenga  
llaquicuyllachönami caycä.»

#### Jobta Elifaz piñacushan

**4** <sup>1</sup>Chayno niptin Temán runa  
Elifazga Jobta niran:

<sup>2</sup>«Job, imallatapis parlamarcuptë  
capaschari rabyacunquipis.  
Nogapis manami upällallaga  
cacömannachu.

<sup>3</sup>Gamga achcajtami willapar tanti-  
yachej canqui.  
Callpaynajno caycajta yanapaj  
canqui.

<sup>4</sup>Mana alliman chayajcunata shac-  
yächir yanapaj canqui.  
Mana alliman chayanapaj caycajta  
tantiyachir willapaj canqui.

<sup>5</sup>Quiquiqui mana alliman chayashpay-  
qui ichanga mana awantanquichu;  
llaquisha caycanqui.

<sup>6</sup>Gamga llapan shonguyquipami  
Tayta Diosta sirbinqui.  
Llapantapis allillatami rurankui.  
¿Imanirtaj llapan shonguyquipa  
mana yäracunquichu?

<sup>7</sup>Masqui yarpäriy, ¿piraj juchaynaj  
caycar mana alliman chaya-  
sha?

¿Mayllachöga ricashcanchichu  
juchaynaj runa ñacajta?

<sup>8</sup>Nogaga musyämi,  
wañuchicojcunatawan justa  
mana allita rurajcunataga ima  
päsashantapis.

Quiquincunamanmi ayñiga  
cutin.

<sup>9</sup>Tayta Diosga mana alli runacu-  
natami rabyar castigan.  
Castigar ushajpämi illgächin.

<sup>10</sup>Liyuncunano wagaptin, gapar-  
paptinpis,

Tayta Diosga quiruncunatapis  
paquir-rämi upällachenga.

<sup>11</sup>Paycunaga wañongapaj cäsata  
mana tarej liyuncunanömi.  
Wamrancunana machiypa-  
machir aywaconga.

<sup>12</sup>«Pacayllapami willapämasha.  
Shap-shapyayllapa rimajta  
yangallami wiyashcä.

<sup>13</sup>Llapan runacuna wañusha  
puñuycänan örami  
manchariypajcunata suyñupä-  
curä.

<sup>14</sup>Chaymi fiyupa mancharirä.  
Tullöcunapis sicsicyaycaran.

<sup>15</sup>Jämay wall-wallyamojta  
mayashcä.  
Chauraga intëromi shiriricäcu-  
ran.

<sup>16</sup>Ñaupächo juc caycajtanömi  
mayashcä.  
Llantusyajllatami ricashcä.  
Ichanga manami pï cashantapis  
rejsishcächu.

Mana imapis cashanpitami  
wiyarcurä cayno rimarca-  
mojta:

<sup>17</sup>«Juc runaga Tayta Diospa ñaupan-  
cho ¿juchaynaj canmanchuraj?  
Camajninpa ñaupanchöga ¿limyu  
canmanchuraj?

<sup>18</sup>Janaj pachacho sirbiyajcunata-  
pis manami pasaypaga yära-  
cunchu.

Anjilnincunatapis «mana allita ruran» niycarga

<sup>19</sup> ¡masrächari runataga «juchayoj» nenga!

Runaga caycan manacajllami, ñuchu allpa jananchu mitupita wasita jatarachishanöllami. Puyuno llapiriyllapämi caycanpis.

<sup>20</sup> Runaga illajpitami illaraycan. Imaypis mana cawarimojnami wañucun.

Quëdaj runacunapis gongaycärinnami.

<sup>21</sup> Chutaycaptin jïlu rachicäcojnömi runaga usharaycan.

Yachaj cayman manaräpis chaya-llarmi wañun» nir.

## 5

<sup>1</sup> «¡Gaparay Job!

Mä pillaga wiyashunquichush. ¿Maygan anjiltataj yäracunqui?

<sup>2</sup> Musyanchïmi mana tantiyaj upacunaga rabyallawan wañushanta.

Yargajcunaga munapaycëllarmi wañuymanpis chayan.

<sup>3</sup> Ricashcämi mana tantiyaj upa runacuna alliman chayajta. Ichanga jinan öra ima-aycanpis ushacäcusha.

<sup>4</sup> Chay runapa wamrancunata pipis manami yanapanchu. Autoridäcunapis alliga mana arriglanchu. Pipis manami faburnin ichircunchu.

<sup>5</sup> Murupacushan pogojcunata pishipacajcunami micucarcärin.

Cashayoj jachacunapa rurincho caycaptinpis shuntacarärin.

Ima-ayca charashancunatapis lajwaypa lajwar yargajcunana ushacurcun.

<sup>6</sup> Mana alli rurayga manami allpaitachu llojshimun.

Ñacaycunapis manami pachapitachu yurin.

<sup>7</sup> Ninapita chispa pintishanno, quiquin runami ñacananpäpis juchayoj.

<sup>8</sup> «Gamno cashpäga Tayta Dios-tami ruwacöman.

Paypa maquinmanmi dimandöta churäman.

<sup>9</sup> ¡Paymi ruran mana ricashanchi fiyupa almiraypajcunata! ¡Chaycunataga pipis manami tantiyanchu!§

<sup>10</sup> Paymi tamyachimun cay pachaman.

Chay tamyami pargun intëru jircata.

<sup>11</sup> Paymi umildicunataga alliman churan.

Llaquicuycajcunatapis cushichin.

<sup>12</sup> Sabïdu runacuna yarpashancunatapis

Tayta Diosmi mana camacächin-  
chu.

<sup>13</sup> Paymi tïrachin sabïducuna yarpaycashanga quiquinman chayanapaj.<sup>h</sup>

Mana allita yarpaycashantapis mana camacächin-  
chu.

<sup>14</sup> Paycunaga yanauyaycaj chacaycho chacäpacusha caycainöpis junaj pachapami yatayllapa purircaycan.

<sup>15</sup> Tayta Diosga fiyucunapita salbanmi pobricuna ñacaycäcunatapis.

<sup>16</sup> Paymi callpaynajcunatapis cushicachin.

Fiyucunatapis upëllachin.

<sup>17</sup> «Cushisha cachun Tayta Dios corrijishan runaga.

Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Dios corrijishushayquitaga wiyacuy.<sup>i</sup>

- <sup>18</sup> Pay garayquita rachishpanga jampipäshunquimi.<sup>j</sup>  
Castigashushpayquipis allchacächishunquimi.
- <sup>19</sup> Tayta Diosga ima mana alli chayashunayquipita yapay yapaymi salbashunquipaj.  
Manami camacächengapächu mana alli chayashunayquitaga.
- <sup>20</sup> Muchuy captinpis mana wañunayquipämi salbashunquipaj.  
Guerra captinpis sabliwan wañuchishunayquipita salbashunquipämi.
- <sup>21</sup> Washayqui rimanantapis manami camacächengachu.  
Castigu captinpis manami manchacunquipächu.
- <sup>22</sup> Muchuy, ni llaquicuy captinpis manami imapis gocushunquipächu.  
Micucoj jirca animalcunatapis manami manchacunquipächu.
- <sup>23</sup> Rumicunapis chacrayquicunacho manami quichquirangachu.  
Jirca animalcunapis cuyashunquipämi.
- <sup>24</sup> Wasiquichöpis alli goyayllami canga.  
Uywayquicunapis manami jucpis pishengachu.
- <sup>25</sup> Gampitaga aypallami miranga jirca jachacunanöraj.
- <sup>26</sup> Auquinyarpis callpayojllarämi caycanquipaj  
timpuncho rutusha rigunöraj.
- <sup>27</sup> Chayno cashantaga ricashpanchimi musyanchi.  
Rasunpami chayno.  
Chaycunata sumaj wiyay.  
Masqui quiquiquipis yarpachacuriy.»

### Amiguncunata Job ollgöpushan

6

- <sup>1</sup> Chaura Job niran:
- <sup>2</sup> «Llaquicuynëta, disigrasya chayamashancunata shuntarcur balansawan pësap-tenga
- <sup>3</sup> Iamar cantuncho agushpitapis masmi lasanman.  
Chaymi ushaypa ushar rimashcäpis.
- <sup>4</sup> Tayta Diospa lëchanmi nogacho jaticasha caycan.<sup>k</sup>  
Benënunmi intëru cuerpöman mashtacasha.  
Tayta Dios ñacachimashpanmi fiyupa manchaycächiman.<sup>l</sup>
- <sup>5</sup> Guewan captenga bürrupis manami gaparanchu.  
Törupis micunanpaj caycaptenga manami büyanchu.
- <sup>6</sup> Gam nimashayquega cachiynaj micuynömi,  
runtupa yurajnin gamyajnömi.
- <sup>7</sup> Chaypis cananga mana yachashämi micuynë.
- <sup>8</sup> «¡Ima alliraj canman mañacushäta Tayta Dios auniycamaptin!  
¡Ima alliraj canman munashäta Tayta Dios cumlimaptin!
- <sup>9</sup> ¡Ima alliraj canman Tayta Dios llapiramaptin!  
Chauraga wañur usharäcömanami.
- <sup>10</sup> Fiyupa nanaywan wañurpis cushicömanmi imaypis Tayta Diospa laynincunata cumlej cashpä.
- <sup>11</sup> Callpäpis manami cannachu masta awantanäpänaga.  
¿Imatanataj shuyäshäpis?
- <sup>12</sup> Manami gagano sinchichu cä,

<sup>i</sup> 5.17 Sal. 94.12; Prov. 3.11–12; Heb. 12.5–6. <sup>j</sup> 5.18 Ose. 6.1. <sup>k</sup> 6.4 Sal. 38.2.

<sup>l</sup> 6.4 Sal. 88.16.

- ni runsino chucrupischu.  
<sup>13</sup> Quiquilläpitaga manami imatapis rurächu.  
 Yanapämānanpäpis manami pipis canchu.
- <sup>14</sup> «Ñacaycaj amīgunchitaga cuya-panchimi,  
 Tayta Dios nishancunata mana cumliptinpi.
- <sup>15</sup> Gamcunami ichanga amīgō caycar-pis mana yanapāmanquichu.  
 Gamcunaga ragrapa yacu pāsarejnōmi caycanqui.
- <sup>16</sup> Yacuga putca aywan gasapawan, rashtawan tacushami.
- <sup>17</sup> Mana rashtaptinnaga ragrapa yacu uraj chaquicācunmi.  
 Fiyupa shanaptinna ushajtāj chaquicācun.
- <sup>18</sup> Yacuta ashir caminanticunapis juc-lāpana purin.  
 Chaynōpami chunyajpa aywashpan wañun.
- <sup>19</sup> Temapita Sabāpita aypalla nigu-syantica shamōga chay yacu-mallwa aywajta tariyta yarpashpan ashin.
- <sup>20</sup> Ashir aywasshanman chayarga fiyupa llaquicun.  
 «Yacuta tarishun» nishanpis yangallami.
- <sup>21</sup> Chaynōmi gamcunapis nogapāga carcaycanqui:  
 Fiyupa melanaypaj caycashāta ricaycāramar mancharircaycanqui.
- <sup>22</sup> Noga manami gamcunata imatapis mañacōchu.  
 Manami «salbamānayquipaj guellayta pāga» nēchu.
- <sup>23</sup> Manami «chiquimajcunapita salbamay» nēchu.  
 Manami «suwacunapa maquin-pita jorgamay» nēchu.
- <sup>24</sup> «Yachachimay-llapa, chauraga mana rimacuypami chasquicushaj.

- Tantiyachimay ima mana allita rurashātapis.
- <sup>25</sup> Rasun cajpitaga pipis manami «mana» ninchu.  
 Gamcunami ichanga manacajta jitapaycāmanqui.
- <sup>26</sup> Gamcunaga jamurpāmanqui rimashāpitami.  
 Chay rimashācunataga manacajmanmi churarcaycanqui.
- <sup>27</sup> Chayno car gamcunaga wacchata wañuchinanpaj nirpis ninqui-manmi.  
 Cuyanacushayqui amīguyquitapis ranticuycunquimanmi.
- <sup>28</sup> Masqui ricāramay.  
 Rasun cajtami niycā.  
 Manami llullacōchu.
- <sup>29</sup> Sumaj yarpachacuy. Ama fiyuga caychu.  
 Rasun cajta niycashātaga sumaj tantiyacuy.
- <sup>30</sup> Gamcunaga capas yarpanqui llullacuycashāta.  
 Capas «mata parlaycashantapis tagāga mana musyanchu» nircaycāmanqui.
- 7** <sup>1</sup> «Cay pachacho runaga rätullami cawan.  
 Arupacoj runa juc junaj arupacu-shannōllami goyan.
- <sup>2</sup> Rätulla goyan allāpa shanapтин uyway runa llantuta munajñōllami,  
 arupacoj pāgunta shuyarajñōllami.
- <sup>3</sup> Nogaga quillan-quillan yangallami cawashcā.  
 Waray-waray ñacashcā.
- <sup>4</sup> Puñuptēpis pachaga manami waraytapis atipanchu.  
 Ticrapacur-ticrapacur uticasha caycaptillāna pachapis yur'gāmun.  
 Yarpachacō: «¿imayraj jatarishaj?» nir.
- <sup>5</sup> Cuerpōcunacho curu juntashami caycan, gueri chucrushantin.



- Guerëpitapis pogrullami aywaycan.
- <sup>6</sup> Caway-bïdäga päsarín tilar awajcuna lansadërata jitashannöllami.
- Waquenga yarpashancunata manaraj tarirmi aywacunpis.
- <sup>7</sup> «Yarpaycuy ari Tayta Dios, bïdäga jämay cachaynöllami. Mananami imaypis cushishaga goyashänachu.
- <sup>8</sup> Mananami pipis ricamanganachu.
- Noga cajman ricäramuptiquega jinan örami wañucäcushaj.
- <sup>9</sup> Imanömi pucutay jogaricar illgacäcun,
- chaynömi caycan wañur pampacöga.
- Sepultürapitaga manami imaypis jatarimonganachu.
- <sup>10</sup> Wasinmanpis mananami imaypis cutinnachu.
- Famillyancunawanpis manami tincunnachu.
- <sup>11</sup> «Chaymi upällallaga mana cacömanchu.
- Nanaywan, rabyawan caycashpäga llapan llaquicuy-cashätami rimashaj.
- <sup>12</sup> ¿Lamarcho caycaj manchacuytaj waräcuychu cä
- imay örapis chayno ricaycämänayquipäga?
- <sup>13</sup> ¿Puñorga jamayta tarishämi.
- Puñuycorga llaquicuypitapis jamacushämi nir yarpä.
- <sup>14</sup> Ichanga suyñuynëcho fiyupa mancharachimanqui.
- ¡Fiyucunatami suyñupäcachimanqui!
- <sup>15</sup> ¿Llapiramaptiqui allimi canman.
- Cawanäpa ruquenga juclla wañucurëman.

- <sup>16</sup> Manami awantänachu.
- ¿Imapänataj cawaycäshäpis? Ama rimapämaypischu.
- Caway-bidaga jämay cachaynöllami.<sup>m</sup>
- <sup>17</sup> «¿Imataj runa chay-jinanpa ricapänayquipäga?
- ¿Imanirtaj runacunapäga yarpachacunqui?»
- <sup>18</sup> ¿Imanirtaj runataga waranwaran ricapanqui?
- ¿Imanirtaj cada rätu mayapaycämanquega?»
- <sup>19</sup> ¿Imanirtaj mana cachaypa ricapaycämanqui?
- Togayllätapis mana ultarcachimänquichu.
- <sup>20</sup> Juchata rurashpäga
- ¿ima mana allitataj ruraycägam Tayta Dios runacunata cuydajpäga?
- ¿Imanirtaj lëchayquiwan apunтарыcämanqui?
- Manami «cayta wacta rurapämaynëchu.
- <sup>21</sup> ¿Manachu juchäta perdunamanquiman?
- ¿Manachu mana allita rurashäta perdunamanquiman?
- Manapis aycällatanami wañucushaj.
- Ashimaptiquipis manami cashänachu.»

**Tayta Dios allillata  
rurashanta Bildad nishan**

**8** <sup>1</sup> Chayno niptin Shúa jutiyoj partipita caj Bildadna niran:

- <sup>2</sup> «¿Imaycamaraj chayno manacajcunata rimaycanqui?
- Rimashayquicunaga löcu wayranöllami.
- <sup>3</sup> Munayniyoy Tayta Diosga ¿mana alli arriglanchuraj?

- <sup>4</sup> Capas wamrayquicuna juchata rurasha canga.  
Chaymi Tayta Diosga castigasha canga.
- <sup>5</sup> Munayniyoj Tayta Diosmanna yäracuy.  
Mañacuy cuyapaycushunayquipaj.
- <sup>6</sup> Juchata mana ruraypa alli cajllata ruraptiqui Tayta Diosga cuydashunquipämi.  
Chauraga alli goyaytanami tari-chishunquipaj.
- <sup>7</sup> Ima-aycata charashayquipis manami tincongapächu charänayquipaj caycajman tincurachiptiquega.
- <sup>8</sup> «Unay caj runacuna imanöpis cawashanta mayacachay.  
Unay runacuna imanöpis goyashanta yachacuy.
- <sup>9</sup> Noganchëga ganyanllarämi yurishcanchipis.  
Manami imatapis musyanchichu. Llantuy pä sarejnöllami pä sarinchipis.<sup>P</sup>
- <sup>10</sup> Unay cajcunami ichanga willapäshunquiman.  
Ima-aycatapis yachachishunquiman.
- <sup>11</sup> Totoraga gocha-gochacunalla-chömi wiñan ¿au?
- <sup>12</sup> Chaypis pipis mana rutuycaptillanmi  
berdiraycashallancho chaquicäcun waquin guewapita mas ñaupata.
- <sup>13</sup> Chaynöllami päsan fiyucunatapis, Tayta Diosta gongaycärejuncunatapis.  
Rurayta yarpashancunapis manami camacannachu.
- <sup>14</sup> Yäracur chapacuycashanga pachcapa llicannöllami.
- <sup>15</sup> Llicanman charicuptinpis manami awantangachu.

- Pachcapa wasinman tucnacuptin ushacäcojno ricaconga.
- <sup>16</sup> Fiyucunaga caycan shanaycashan öra  
intëru wertapa jacha mashtaraycajnömi.
- <sup>17</sup> Chay jachacunaga pergacunacho sapichan;  
nircur wiñar lätarga llapan rumitami chapacurcun.
- <sup>18</sup> Chaycho caycajta pipis achurip-tenga  
manami pipis musyangachu chay pergacho cashanta.
- <sup>19</sup> Chaynömi ushacan alliman chayashanpis.  
Ruquenga wiñamun juc jachacunana.
- <sup>20</sup> «Alli runataga Tayta Dios manami gonganchu.  
Fiyu runacunatapis manami yanapanchu.
- <sup>21</sup> Tayta Diosmi camacächenga yapay asinayquipaj,  
yapay cushicunayquipaj.
- <sup>22</sup> Chiquishojcunami ichanga pengaycho cangapaj.  
Fiyu runacunapa wasincunapis illgangami.»

**Tayta Dios yachaj y munayniyoj cashanta Job nishan**

- 9** <sup>1</sup> Chayno niptin Job cutichir niran:
- <sup>2</sup> «Nogapis musyaycämi rasunpa chayno cashantaga.  
Diospa ñaupancho manami pi runapis ¿juchaynaj cä ninmanchu.
- <sup>3</sup> Tayta Dios waranga cuti tapup-tinpi  
runaga ni jucnayllatapis manami cutichinmanchu.
- <sup>4</sup> Tayta Diosga fiyupa yachajmi,  
munayniyojmi.

- ¿Piraj payta ichipar allichu  
quëdanman?
- <sup>5</sup>Tayta Diosga puntacunatapis  
chuchurachinmi.  
Rabyar juchurachiptinpis jirca-  
cunaga manami cuentata  
gocunchu.
- <sup>6</sup>Paymi camacächin cay pacha  
sicsicyananpäpis,  
simintuncuna llojshicänanpäpis.
- <sup>7</sup>Paymi mandan inti mana yaga-  
munanpaj,  
goyllarcuna mana achicyanan-  
päpis.
- <sup>8</sup>Quiquillanmi syëlutapis mashta-  
riran.  
Lamar pullchajyaycaj jananpapis  
purin.
- <sup>9</sup>Janajcho tucuy casta goyllarcu-  
natapis paymi camaran:  
«Osa Mayor», «Orión», «Pléyades»  
jutiyoj goyllarcunata,<sup>q</sup>  
sur caj-läpa aypalla goturaycaj  
goyllarcunatapis.
- <sup>10</sup>Payga tucuy-niraj mana atipaypaj  
milagrucunatami ruran.  
Chaycunaga yupaytapis mana  
atipaypämi.<sup>r</sup>
- <sup>11</sup>Tayta Dios ñaupäpa päsapinpis  
manami ricashächu.  
Päsariptinpis manami mayashächu.
- <sup>12</sup>Imata charicurcuptinpis ¿piraj  
payta «ama» ninman?  
Imata ruraptinpis ¿piraj paytaga  
¿imatataj ruranqui? ninman?
- <sup>13</sup>«Tayta Dios rabyacurcorga  
manami fäsi alliyanchu.  
Rahabta yanapajcunapis paypa  
ñaupanmanmi gongurpacun.»<sup>s</sup>
- <sup>14</sup>Chayno captenga ¿imanöparaj  
payta cutichëman?  
¿Ima rimaycunawanraj  
paywanga tapunacöman?
- <sup>15</sup>May-jina juchaynaj carpis  
manami chapacuytaga camä-  
pacöchu.  
Tayta jueznëtaga ruwacuyllami  
ruwacö.
- <sup>16</sup>Tapunacunäpaj gayaptë pay  
shamushpanga  
noga nishätaga imatapis capas  
manami cäsupämanmanchu.
- <sup>17</sup>Ichanga löcu wayra usharamä-  
nanpämi payga camacächin-  
man.  
Imatapis mana ruraycaptillämi  
guerëcunapis piyurpacäcun-  
man.
- <sup>18</sup>Fiyupami llaquicachimanman.  
Jämayta cachenalläpäpis balurnë  
manami canmannachu.
- <sup>19</sup>Callpäman yäracuptëpis  
¿payga mas munayniyojmi!  
Demandacuptëpis,  
¿piraj gayachinman?
- <sup>20</sup>«May-jina juchaynaj, allillata  
ruraj cä» niptëpis,  
¿juchayojmi canqui» niman-  
manmi.
- <sup>21</sup>Juchaynajmi cä.  
Ichanga manami imanapischu.  
Cawaytaga yamacashanami  
caycä.
- <sup>22</sup>Tayta Diosga llapantapis iwalmi  
rican.  
Chaymi payga illgächin juchayoj-  
cunata, juchaynajcunatapis.
- <sup>23</sup>Imapis päsapin juchaynaj runa-  
cuna wañuptin,  
juchaynajcuna llaquicuptin  
Diosga ricayllami ricapan.
- <sup>24</sup>Cay pachatana cachaycun  
fiyucunapa munayninman.  
Juezcunapa ñawincunatana  
chaparcun.  
Chaycunata Dios mana rurap-  
tenga chauraga ¿pitaj ruran?

<sup>q</sup>9.9 Job 38.31; Amós 5.8. <sup>r</sup>9.10 Job 5.9. <sup>s</sup>9.13 Cay Rahabga manami Josué librucho caj Rahabchu. Chaypa ruquenga cay Rahabpaj unay willapacho parlarj lamarcho tiyay manchacuy-  
paj animal cashanta, Diospa contran jatarishanta. Job 26.12; Isa. 51.9.

<sup>25</sup> «Cuytipitapis mas rätumi watäcunaga päsarisha.

Cushicuytapis manami tarishcächu.

<sup>26</sup> Bidäga päscun ancash can'wa mayuta päscojnömi; chipshata ricärir anca lluyllucarcür cörrejnömi.

<sup>27</sup> «Llaquicuycashäta gongaycür cushishana goyashaj» niptëpis,

<sup>28</sup> fiyupa llaquicuycashämi manchachiman.

Tayta Dios gamga «juchayoj» niycämanquimi.

<sup>29</sup> Juchayoj caycaspänaga imapänataj callpachacushäpis.

<sup>30</sup> Jabunwan may-jina maquetä mayllacuptëpis,

lijyawan mayllar cupacuptëpis,

<sup>31</sup> Gamga asyaj mitumanmi jatirpamanquipaj.

Chaura röpäpis melanäcamanganami.

<sup>32</sup> «Nogaga Diosta manami runamasëtanöga imatapis nëmanchu.

Manami «aywashun autoridächo arriglananchipaj» nëmanpischu.

<sup>33</sup> Diospäwan nogapäga canman juc juez,

ishcanëta alli arreglamänapaj.

<sup>34</sup> Chauraga Dios castigaycämashanpitapis manchycächimashanpitapis chapämanmanmi.

<sup>35</sup> Chauraga mana manchacuypami parläman.

Nogaga manami waquinnöga shimipa shimipaga cuntistashcächu.

**Gueshyaycashanpita  
Job llaquicushan**

**10** <sup>1</sup> «¡Cawaytaga yamacashcänami!  
Chaymi wichaypa uraypana rimashaj.

Llaquisha cayllawanmi imatapis rimashaj.

<sup>2</sup> Tayta Diosta nishaj: «¡Ama nimaychu «juchayojmi canqui» nir!

¡Chaypa ruquenga willamay imapita ñacachimashayquitapis!»

<sup>3</sup> Nogataga quiquiquimi camamashcanqui.

Chayno camaycämarga ¿imanirtaj ashiycanqui jucha rurashäcunata?

¿Imanirtaj camacächinqui fiyurunacuna mana alli ruramänantapis?

<sup>4</sup> Gamga manami runacuna yarpashannöchu imatapis yarpinqui.

<sup>5</sup> Gamga manami runacuna cawashannöchu cawanquipis.

<sup>6</sup> Chayno camaycämarga ¿imanirtaj ashiycanqui jucha rurashäcunata, mana allita rurashäcunatapis?

<sup>7</sup> Noga juchaynaj cashätaga musyaycanquimi.

Gampa munayniquipita salbamänapäga manami pipiscanchu.

<sup>8</sup> Quiquiquimi maquiquiwan ruramarayqui.

¡Cananga illgächimayta munaycanqui!

<sup>9</sup> Mitullapitami ruramarayquipis. Cananga ¿yapaychu polbuman ticrarachimanqui?

<sup>10</sup> Cuwäju lëchita tintichejnömi cuerpöta camacächishcanqui.

<sup>11</sup> Gammi tullöcunatawan ancöcunata charinacachir camacächishcanqui.

Aychäcunata, garäcunatapis yurichishcanqui.

<sup>12</sup> Cawachimarayqui, cuyamarayqui.

Alli ricamashpayquimi cawaycächimanqui.

- <sup>13</sup> «Cananmi ichanga musyá shon-  
gullayquicho yarpapaycäma-  
shayquita.
- <sup>14</sup> Juchata rurapäpaj cashanta  
mana cashantapis ricapaycä-  
marayqui,  
juchata ruraptëga castigamänay-  
quipaj.
- <sup>15</sup> Juchata rurasha carga manami  
salbacónachu.  
Juchaynaj carpis uysurayllami  
uysuräcö.  
Manacajmanmi churamashcan-  
qui, llaquicaycächimanqui.
- <sup>16</sup> Uysuraycashäpita ricäramuptë  
gamga liyunnömi gaticachä-  
manqui.  
Ushacächimänayqui-cashami  
tucuyta ruraycanqui.
- <sup>17</sup> Nogapa conträ testigucunaga  
manami pishinchu.  
Gam nogapäga mas masnami  
rabyaycanqui.  
¡Suldärucunanömi jananman-  
jananman ñacaycächimanqui!
- <sup>18</sup> «¿Imapäraj yurichimarayqui?  
Pipis manaraj ricamaptin  
mamäpa pachallanchöna  
wañucöman caran.
- <sup>19</sup> Mamäpa pachallanpitana  
pampaycamanman caran.  
Chauraga imaypis mana cashanö-  
nami cäman caran.
- <sup>20</sup> Noga wallca timpulla cawanäpaj  
caycaptëga  
ama ñacachimaynachu ari.  
Rätullapis cachaycamay ari  
cushisha goyapärinäpaj.
- <sup>21</sup> Chaypitaga imaypis mana cuti-  
mojnami aywacushaj.<sup>t</sup>  
Aywacushaj yanauyaycaj chacay-  
mannami.
- <sup>22</sup> Chay pachaga caycan yana  
mancapa siquinno yanauyay-  
cajmi, pasaypa mana allimi.

Chaychöga manami achquipis  
canchu.»

### Zofar jitapashan

**11** <sup>1</sup> Chayno niptin Naamat parti-  
pita Zofar jutiyoy runa niran:

- <sup>2</sup> «Manacajcunata rimaycajtaga  
¿pillapis manachuraj upälla-  
chinman?  
¿Shimisapa cayniquiwanchuraj  
rimaycashayquita bälíchinqui?»
- <sup>3</sup> ¿Chay-jina rimashayquiwanchu  
nogacunata upällachimayta  
yarpanqui?  
¿Manacajman churashayquipita  
pipis mana cutichishunayqui-  
tachu yarpanqui?
- <sup>4</sup> «Allitami yarpaycä niycanqui.  
«Juchaynajmi cä» niycanquimi.
- <sup>5</sup> ¡Ima alliraj canman Tayta Dios  
llapanta musyachishuptiqui!
- <sup>6</sup> Payga tantiyachishunquimanmi  
imano yachay cashantapis.  
Chay yachaycuna noganchipäga  
mana tantiyappämi.  
Chayrämi musyanquiman jucha  
rurashayquiman-tupu Tayta  
Dios mana castigashushay-  
quita.
- <sup>7</sup> «¿Tayta Dioslla musyashancunata  
gampis musyanquimananchuraj?  
¿Yarpashancunatapis ushajpächu-  
raj musyanquiman?
- <sup>8</sup> Chaycunaga syëlupitapis mas  
janajchömi.  
Chayno caycaptenga ¿imatataj  
ruranquiman?  
Pachapa rurinpitapis mas ruri-  
chömi.  
Chayno caycaptenga ¿imatataj  
musyanquiman?
- <sup>9</sup> Tayta Diospa yarpaynenga cay  
pachapitapis mas jatunmi,  
lamarpitapis mas anchumi.

- <sup>10</sup>Tayta Dios shamur, prësu aparcur  
julgaptin  
¿pillaga payta michanmanchuraj?
- <sup>11</sup>Payga musyanmi pï llulla cashan-  
tapis.  
Chaynöpis ricanmi mana allita  
ruraycajtapis.
- <sup>12</sup>Imay junajmi runata bürru  
wachanga,  
chay junajrämi mana tantiyacoj  
runapis tantiyaconga.
- <sup>13</sup>«Llapantapis allillatana ruray.  
Nircur ruwacushpayqui Tayta  
Diosta mañacuy.
- <sup>14</sup>Aypalla juchata aparicussha cash-  
payquega juchayquita cachay-  
cuyana.  
Famillyayquicuna juchata rura-  
nanta ama dejaynachu.
- <sup>15</sup>Chaymi manana pengacunquipä-  
nachu.  
Chauraga mana yarpachacuypa,  
mana manchacuypa goyan-  
quipaj.
- <sup>16</sup>Imano ñacashayquitapis gongay-  
cunquipänami.  
Yacu pásacushannömi llapan  
yarpachacushayquipis canga-  
paj.
- <sup>17</sup>Gampäga las-dösinörämi pacha-  
pis achicyacäconga.  
Gampaj pacha usharashanpis  
pacha warashanömi ricacon-  
gapaj.
- <sup>18</sup>Tayta Dios ricashuptiquimi  
payman yäracur jauca puñun-  
quipaj.
- <sup>19</sup>Puñuptiquipis manami imapis  
manchachishunquipänachu.  
Achcajmi yanapänayquipaj ruwa-  
cushunquipaj.
- <sup>20</sup>Fiyucunami ichanga ashirpis  
mana tarengachu.  
Pacacunanpaj ashirpis manami  
tarengachu.  
Paycunataga wañuyllami shuya-  
raycan.»

**Tayta Diospa  
maquillancho llapan cashan**

**12** <sup>1</sup>Chayno niptin Job niran:

- <sup>2</sup>«¡Achyä gamcunaga llapan runa-  
cunapa ruquinchari niycäman-  
qui!  
¡Gamcuna wañuptiquega yachaj-  
cuna ushacanganachari!
- <sup>3</sup>Nogapis gamcunanöllaga tanti-  
yämi.  
Gamcunanöllami cä.  
¿Pitaj mana musyanchu rimayca-  
shayquitaga?
- <sup>4</sup>«Noga alli runa juchaynaj captë  
ñaupatacunaga Tayta Dios  
wiyajmi mañacushäcunata.  
Canan ichanga amigöcuna asipä-  
manna.
- <sup>5</sup>Chaynömi alli goyaycajgunaga  
ñacaycajta manacajman  
churan.  
Alliraj caycajtapis cutiparachinmi.
- <sup>6</sup>Suwacunami ichanga cushisha  
goyan.  
Tayta Diosta rabyachejcunapis  
jaucami goyan.  
Paycunaga Tayta Diospa munay-  
nincho caycashanta yarpash-  
panmi mana yarpachacuypa  
cawan.
- <sup>7</sup>«Mä tapucuy jirca animalcunata-  
wan äbicunata.  
Paycunami willashunquipaj chay-  
cunata pï rurashantapis.
- <sup>8</sup>Cay pachatawan lamarcho caycaj  
pescäducunatapis tapucuy.  
Paycunami willashunquipaj chay-  
cunata pï rurashantapis.
- <sup>9</sup>¿Pillaga caycanrächuraj TAYTA  
DIOSLLA  
llapantapis munayninwan rura-  
shanta manaraj musyaj?
- <sup>10</sup>Cawajcunaga Paypa maquin-  
chömi llapanpis caycan.»

- <sup>11</sup> ¿Manachu rinrinchiwan imatapis wiyanchi?  
¿Manachu gallunchipis ima micuy cashantapis mayan?<sup>u</sup>
- <sup>12</sup> Mayurcunaga sumaj musyaj yachajmi.  
Achca watayojna cashpanmi paycunaga tantiyan.
- <sup>13</sup> «Tayta Diosmi ichanga yachaj, munayniyoj.  
Payga imata rurananpäpis sumajmi camacächin.
- <sup>14</sup> Dios juchuchishan cajtaga manami pipis yapay allchan-nachu.  
Pitapis Dios wichgaycushan cajtaga manami pipis jorgun-nachu.
- <sup>15</sup> Pay mana tamyachiptenga usya-wan lllapanmi chaquicäcun.  
Fiyupa tamyachimuptenga intëru jircacunatami juchu apacun.
- <sup>16</sup> Payga munayniyojmi sumaj yachajmi.  
Tayta Diospa munayninchömi caycan engañacojcupis engañasha cajcupapis.
- <sup>17</sup> Paymi camacächin yachajcupapis mana tantiyananpaj.  
Juezcunatapis upatacächin.
- <sup>18</sup> Paymi raycunatapis ray cashan-pita jorgurin.  
Nircurmi camacächin galallata präsu apananpaj.
- <sup>19</sup> Cüracunatapis cüra caycasha-n-pita jorgun.  
Autoridäcunatanami jitarin.
- <sup>20</sup> Alli tantiyachicojcupatapis yarpashanta gongaycachinmi.  
Mayurcunapa yarpaynintapis gongaycachinmi.
- <sup>21</sup> Paymi camacächin rispitàducuna manana rispitàsha cananpaj;  
callpayojcuna callpaynajna ricacunapäpis.

- <sup>22</sup> Pipis mana musyashantami musyacächin;  
pacaraycaino caycaycunatapis ricacächin.<sup>v</sup>
- <sup>23</sup> Paymi nasyuncunatapis jatunyä-chin, nircur illgächin.  
Runacunatapis shuntan; nircur mashtaypa mashtar gargurin.
- <sup>24</sup> Mandajcupapa yarpaynincunata-pis gongaycachin.  
Nircur chaqui jirca chunyajcho näni mana cashancunacho pantacächin.<sup>w</sup>
- <sup>25</sup> Chaychönami chacaychöno yatayllapa,  
machasha runacunano tapraypa-taprar purin.

**Juchaynaj cashanpaj  
Job rimashan**

- 13** <sup>1</sup> «Chaycunataga lllapantapis quiquëmi ricashcä;  
quiquëmi wiyashcä.  
<sup>2</sup> Gamcuna musyashayquitaga nogapis musyami.  
Nogapis gamcunanömi cä.  
<sup>3</sup> Chaymi gamcunawan parlanäpa ruquin Dioswan parlayta munä.  
Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diostami tapucuyta munä.  
<sup>4</sup> Gamcunaga llullacushpayquimi rasun cajta mana rimanquichu.  
Gamcuna mana alliyächicoj jampicojnömi carcaycanqui.  
<sup>5</sup> Gamcunaga mana yarpachacuy-pami rimaycanqui.  
¡Ima alliraj canman upällalla cacuptiqui!  
Chauraga yachaj runacunanami canquiman.<sup>x</sup>  
<sup>6</sup> «Canan ichanga nogatana wiyay-cäramay.  
Noga imanir cayno rimaycashä-tapis willapashayqui.

<sup>u</sup> 12.11 Job 34.3. <sup>v</sup> 12.22 Dan. 2.22. <sup>w</sup> 12.24 Sal. 107.40. <sup>x</sup> 13.5 Prov. 17.28.

- <sup>7</sup> ¿Llullacushayquiwanchi Diospa faburnin cayta yarpaycanqui?  
¿Llullacur rimashayquiwanchi Diospaj allita rimaycashayquita yarpanqui?
- <sup>8</sup> ¿Gamcunaga Diospa faburninchi carcaycanqui?  
¿Imanöllapapis faburnin caytachi munarcaycanqui?
- <sup>9</sup> Ichanga ¿imaraj canga Tayta Diosninchi taripashuptiqui?  
¿Runata riguihejnöchuraj paytapis riguichinqui?
- <sup>10</sup> Pacayllapa paypa faburnin captiquega  
fiyupami piñacushunquipaj.
- <sup>11</sup> Tayta Diosga munayniyoj carmi fiyupa mancharachishunquipaj.
- <sup>12</sup> Gamcuna parlashayquicunaga lliptanöllami caycan.  
Chapacur rimashayquicunapis caycan mitullapita perganömi.
- <sup>13</sup> «¿Rimamushäta wiyanyquipaj upällalla wiyamay!  
¿Imapis päsarga päsaramächun!
- <sup>14</sup> Wañunä captinpis rimashämi.  
Imano canä captinpis manami manchacöchu.
- <sup>15</sup> Pay wañuchimänan captinpis jinallami shuyäcushaj.  
Paypa ñaupanchömi chapacur rimashaj.
- <sup>16</sup> Capaschari chayräpis salbacöman.  
Juchasapa runaga manami chayanmanchu pay cajman.
- <sup>17</sup> Parlamushäta wiyashpayqui sumaj tantiyacuy.
- <sup>18</sup> Nogaga chapacurmi rimashaj.  
Nogaga rasunpami juchaynaj caycä.
- <sup>19</sup> Juchayoj cashäta pipis cäramap-tenga  
upällallami cacushaj wañunäcama.

- <sup>20</sup> «Tayta Dios ishca y yarpayta ruwacushayqui.  
Chaura gampitaga manami pacacushänachu.
- <sup>21</sup> Ama castigaycamaynachu ari.  
Amana munayniquiwan manchaycachimaynachu.
- <sup>22</sup> Chauraga imata tapumaptiquipis willashayquimi.  
Man'chäga noga tapucuylläta gam willaycamay.
- <sup>23</sup> Mä willaycamay ari Tayta.  
¿Imataj juchä?  
¿Pitataj wañuchishcä?
- <sup>24</sup> ¿Imanirtaj nogapita pacacunqui?  
¿Imanirtaj contrayquitano ricamanqui?
- <sup>25</sup> Wayracho tumaycaj rapranölla caycaptëga  
¿imanirtaj illgächimayta munanqui?  
Chaquisha ogshanölla caycaptëga  
¿imanirtaj gaticachaycämanqui?
- <sup>26</sup> Castigamaptiquimi llaquicur wagar goyaycä.  
Mösu car jucha rurashäcunapita ñacaycächimanqui.
- <sup>27</sup> Chaquëcunatapic cadinacunawannömi watarcushcanqui.  
Imata rurashalläpitapis jusgaycämanquimi.  
Imata rurashallätapis ashiycanqui.
- <sup>28</sup> Imapis ismur ushacaycajnömi ushacaycä.  
Röpata puyu ushashannömi caycä.

**Wallca watalla runa  
cawashanta Job rimashan**

- 14** <sup>1</sup> «Runaga wallca watallami cawan.  
Fiyupa ñacallarmi goyan.  
<sup>2</sup> Payga wayta pashtarcur wañuy-tacäcojnöllami.



Cawanpis llantuy päsacojnö-  
llami.<sup>z</sup>

- <sup>3</sup>Tayta Dios, ¿chaynölla caycaj  
runamanrächi ricärinqui?  
¿Chayno caycaptëchu jusgamayta  
munaycanqui?
- <sup>4</sup>¿Piraj ganra caycajta limyuyä-  
chinman?  
¡Pipis manami puydinchu!
- <sup>5</sup>Runa ayca wata cawananpäpis  
gammi camacächinqui.  
Imay junajcama cawananpäpis  
gammi señalapanqui.
- <sup>6</sup>Runataga amana ricapaynachu.  
Jauca goyäcuchun piyun aruyta  
ushashanno.
- <sup>7</sup>«Juc yörata sajtarirpis  
yarparaycanchiimi chillguimu-  
nanpaj cashanta,  
chillguimur yapay wiñananpaj  
cashanta.
- <sup>8</sup>Sapin auquisyasha caycaptinpis,  
tumpun ismuycaptinpis sapin alli  
caycaptenga
- <sup>9</sup>yacu chayaptenga yapaymi chill-  
guimonga.  
Mallwa yörapanörämi rämancu-  
napis cupösu wiñanga.
- <sup>10</sup>Runami ichanga imaypis mana  
cutimunanpäna wañucun.  
Wañorga ¿maymantaj chayan?
- <sup>11</sup>Lamar yacu chaquishannömi,  
mayucuna päsashannömi
- <sup>12</sup>runapis wañorga manana imay-  
pis cawarimunnachu.  
Syëlu caycashancamaga runa  
pamparashanpita manami  
jatarimongarächu.  
Puñuycajno caycashanpita  
manami ricchamongarächu.
- <sup>13</sup>«¡Ima alliraj canman rabyashay-  
qui gasacänancama wañusha-  
cuna caycashañman pacayca-  
maptiqui!

- ¡Ima alliraj canman rabya-  
shayquipita alliyärishpayqui  
yarparcarmaptiqui!
- <sup>14</sup>Ichanga runa wañushpan ¿cawa-  
rimongachuraj?  
Cawarimunan captenga may-jina  
ñacashpäpis noga shuyarä-  
manmi cawarimunäpaj.
- <sup>15</sup>Chaura gam gayamaptiqui  
nogaga wiyämanmi.  
Camamashayqui captëmi alli  
ñawillayquiwan ricäraman-  
quiman.
- <sup>16</sup>Llapanpitami chapämanquiman.  
Juchäcunataga mananami cäsü-  
pämanquimannachu.
- <sup>17</sup>Custalman wiñarcojnömi llutanta  
rurashäcunata gongaycunqui-  
man.  
Llapan mana allita rurashäcuna-  
tami perdunamanquiman.
- <sup>18</sup>«Juchuycällar jircacuna illga-  
shannömi,  
gagacunapis juc-läman witishan-  
nömi,
- <sup>19</sup>yacu wagruiya wagrur rumicu-  
nata ushacurcushannömi,  
tamyä yacupis ñuchu allpata  
apacushannömi  
gampis runa yarpaycashancunata  
mana camacänanpämi ninqui.
- <sup>20</sup>Imaypis mana cananpämi runa-  
cunataga illgächinqui.  
Cay pachachöpis gongaycächin-  
quina.  
Runaga chachayaycällarmi  
wañucun.
- <sup>21</sup>Wamrancuna alliman chayaptin-  
pis  
wañucuj runaga manami  
musyannachu.  
Wamrancuna mana alliman  
chayaptinpis  
wañucuj runaga manami tanti-  
yannachu.

<sup>z</sup> 14.1–2 Sal. 39.4–6; 102.11; 109.23; Ecl. 6.12.

<sup>22</sup>Chay runapäga nanayllanami,  
almanpis llaquicuyllachö-  
nami.»

**Jobta Elifaz yapay piñacushan**

**15** <sup>1</sup>«Chayno niptin Temán parti  
runa Elifaz yapay niran:

<sup>2</sup>«¿Yachaj runaga manacajcunata  
parlashpanchuraj cutichin-  
man?

¿Wayrata cacnejnölla lutancuna-  
llata rimanmanchuraj?

<sup>3</sup>¿Yachaj runaga shimín tarisha-  
llanpitapis rimanmanchuraj?  
¿Manacajcunatapis parlanman-  
churaj?

<sup>4</sup>Tayta Diosta manchacuna  
cashantapis gamga manami  
tantiyanquinachu.

¿Llapan shongunpa Tayta Diosta  
adurana cashantapis chapa-  
tami ruraycanqui!

<sup>5</sup>Llutan yarpayniquimi mana  
allita rimachishunqui.  
Chaymi yachaj-tucoj runano  
gampis rimaycanqui.

<sup>6</sup>Quiquiquipa shimillayquimi jitar-  
pushunqui, manami nogachu.  
Quiquiquipa shimillayquimi  
ticrapaycäshunqui.

<sup>7</sup>«¿Gamga yarpanquichu gampita  
mas unayga cay pachapis  
mana cashanta?

¿Yarpanquichu gampita mas  
unayga puntacunapis ni jirca-  
cunapis mana cashanta?

<sup>8</sup>¿Diosta pacayllapa tantiyachej-  
chu canqui?<sup>a</sup>

¿Gamllachu cay munduchöga  
llapantapis mas yachanqui?

<sup>9</sup>¿Matataj musyanqui nogacuna  
musyashäpita mastaga?

¿Matataj gamga mas yachanqui  
nogacuna mana tantiyashä  
cajta?

<sup>10</sup>¿Nogacunachöga caycanmi  
chacha auquin runacunapis!  
¿Caycanmi papäniquipita mas  
unayta cawajcuna, llapanta  
musyajcunapis!

<sup>11</sup>¿Gampäga manachu alli caycan  
quiquin Tayta Dios shogashu-  
shallayqui,  
alli shimillanpa willapäshushay-  
qui?

<sup>12</sup>¿Imanirtaj shonguyqui muna-  
shanta ruraycanqui?  
¿Imanirtaj ñawiquipis saltanaypa  
saltanaycan?

<sup>13</sup>¿Imanirtaj Tayta Diospaj rabyay-  
canqui?  
¿Imanirtaj shimi qui tarishanta  
rimanqui?

<sup>14</sup>«¿Runaga ñimiyumi cä» ninman-  
churaj?  
¿Runaga juchaynaj canmanchu-  
raj?

<sup>15</sup>Diosga anjilnincunatapis manami  
llapan shongunpaga yäracun-  
chu.  
Pay ricaptenga syëlupis manami  
limyunöchu.

<sup>16</sup>Chayno caycaptenga runaga  
piyur-rächari,  
mana alli melanaypaj caycarga,  
yacunaycajnörä jucha rurayta  
ashiyarga.

<sup>17</sup>«Masqui sumaj wiyamay.  
Noga nishayqui cawashä watacu-  
nacho imano yachacushätapis,

<sup>18</sup>yachajcuna imallatapis yachachi-  
mashanchita.  
Paycunaga yachacuran unay caj  
awiluncunapitami.

<sup>19</sup>Paycunatami chacrataga goycuran.  
Paycunachöga manami jäpa  
runacunaga talluranachu.

<sup>20</sup>Mana allita ruraj fiyu runacuna  
manami alläpaga cawanchu.

<sup>a</sup>15.8 Isa. 40.13; Jer. 23.18; Rom. 11.34.

- Paycunaga rabyar ñacallarmi goyan.
- <sup>21</sup> Paycunaga imapis gaparämojta wiyar fiyupa mancharin. Pipis mana yaucunancho caycap-tinpis suwacunaga suwapanmi.
- <sup>22</sup> Paycuna manami yarpanchu chacajman chayanapita gueshpiyta. ¿Espädawan wañunallanpänamei acrasa caycan!
- <sup>23</sup> Paycunaga micuyta ashirmi purin. Musyannami paycunapäga pacha chacacäcunanpaj cashanta.
- <sup>24</sup> Llaquicucunallami pasaypa manchariyächin. Juc ray pillyapita chapacunanpaj shuyaraycäjnömi caycan.
- <sup>25</sup> Chaynöga canga Tayta Diospa contran ricacojcupämi; Ima-aycapäpis munayniyojta manacajman churar parljacupämi;
- <sup>26</sup> chapacuna escüdunwan chapacushpan callpanman yäracushpan Tayta Diospa contran aywajpämi.
- <sup>27</sup> «Chay runacunapaga cäranpis werami caycan. Wera cayllawanmi pachanpis liwaraycan.
- <sup>28</sup> Chayno captinpis paycuna tiyashan siudäcunaga ragällanmi quédanga. Wasincunapis chunyaj jaguirishami canga. Chaycunaga ganra goturaycäjllami ricaconga.
- <sup>29</sup> Rïcuga manami unaycamaga rïculla cangapächu. Charashancunapis manami aypallamanga miranganachu.
- <sup>30</sup> Yanauyaycäj chacaypitaga manami imanöpis gueshpen-gapächu.

- Chay runaga ricacongapaj jachapa rämancunata nina wapcharishannömi. Tayta Dios pücariptin ushajpämi ushacanga.
- <sup>31</sup> Yanga manacajcunallaman ama yäracuchunchu. Chayman yäracorga yanga manacajcunallatami tarenga.
- <sup>32</sup> Manaräpis timpun chayamup-tinmi rämancuna wañutacäcanga. Chaycunaga mananami yapayga berdiranganapischu.
- <sup>33</sup> Chaycunaga canga übas yörapa wayuynin mana pogojnömi, olivo yörapa waytancuna marpur shicwacojnömi.
- <sup>34</sup> Diosman mana yäraojcunapaga wamrancunapis manami canganachu. Saynita chasquishan ima-aycan-pis ninachömi rupanga.
- <sup>35</sup> Chay runacunaga juchallatami gueshyaj caycan. Pachanchöga engañacuyllami caycan. Wachangapis llullacuyllatami.»

### Job llaquicushan

**16** <sup>1</sup>Chayno niptin Job cutichishpan niran:

- <sup>2</sup> «Chay nishayquitanöga achca cutinami wiyashcă. Gamcunaga shacyachimänay-quipa ruquin masmi llaquicaycächimanqui.
- <sup>3</sup> ¿Imaycamaraj manacajcunallata rimarcaycanqui? ¿Imataj togripaycäshunqui chayno nimänayquipäga?
- <sup>4</sup> Gamcuna nogano ñacaycaptiquega nogapis gamcunanömi nëman. Asipashpä umätapis jajtachëmanrämi. Nircur tucuy-niraj parlarmi nëman.

- <sup>5</sup>Nogaga gamcunata alli shimëpami parlapäman. Shacyachëman.  
Masta balurta göman.
- <sup>6</sup>Imano parlaptëpis nanaynëga manami chawanchu.  
Upälla cacuptëpis manami päsarpunchu.
- <sup>7</sup>«Diosga pasaypanami callpäta ushacächisha.  
Llapan familyäcunatanami ograshcä.
- <sup>8</sup>Intëropa curalaraycämajtanömi mayaycä.  
Chayno caycashätaga cayno yamajna caycashämi musyaycächin.
- <sup>9</sup>Tayta Diosga micucoj animalnömi manchachiman.  
Gaticachämar rachir usharaman.  
Chiquimaj-jinarämi mana cachaypa ricapacarcamashapis.
- <sup>10</sup>Nogata chiquimarmi runacuna gotucan.  
Ricapämashpan umancunatapis jajtachinraj.  
Manacajman churamashpan lagyar-ushaman.
- <sup>11</sup>Diosmi cachaycamasha fiyu runacunapawan wañuchicojcunapa maquinman.
- <sup>12</sup>Nogaga allimi goyäcuycarä.  
Paymi illajpita cuncapita charimasha.  
Nircurmi llapir usharamasha.  
Lëchawan chayachinanpämi apuntaraycäman.
- <sup>13</sup>Wacpita caypita lëchawan chayaycächiman.  
Mana cuyapaypami intëroman yaycoj-yaycoj chayachimasha.  
Aguillëcunapis pampachömi mashtaraycan.
- <sup>14</sup>Jananman-jananman pasaypa ñacaycächiman.  
Runa pillyaman yaycojnörämi nogamanga yaycaycämun.

- <sup>15</sup>«Fiyupa llaquicushpämi gachga röpacunata jaticushcä.  
Umätapis ñuchu allpacunamanmi jatishcä.
- <sup>16</sup>Wagaycaptillämi gaglläpis jacacurcusha.  
Ñawëpis pucayacäcusha.
- <sup>17</sup>Chaynömi päsamasha imatapis mana ruraycaptë,  
llapan shongöpa mañacuycaptëpis.
- <sup>18</sup>«¡Cay pacha, yawarnëtaga ama pacaycuchunchu!  
¡Ama pacaycuchunchu mañacushätaga!
- <sup>19</sup>Janaj pachachöga faburnë parlanapaj caycanmi.  
Janajchöga abogädö caycanmi.
- <sup>20</sup>Amigöcunaga manacajmanmi churaman.  
Nogami ichanga Tayta Diosta mañacur wagä.
- <sup>21</sup>Juc runa runa-masinpaj parlashanno  
pillapis Tayta Diospa ñaupancho nogapaj faburnë parlarcuchun.
- <sup>22</sup>Wallca watalapis cawanapaj caj watacuna ushacaycannami.  
Manapis aycällatanami imaypis mana cutimoj aywacushaj.

## 17 <sup>1</sup>«Jämaynëpis ushacaycannami.

- Wañuyypis janächönami.  
Pampacunapaj sepultürapis caycannami.
- <sup>2</sup>Manacajman churamaj runacunallami ñaupächo carcaycan.  
Pagasta junajtapis chayno runacunallami täparaycäman.
- <sup>3</sup>Ichanga Tayta Dios gammi nogapa faburnë rimarconqui.  
Gam mana rimarcuptiquega ¿pitaj rimarconga ari?
- <sup>4</sup>Gammi manacajman churamajcuna mana tantiyananpäpis camacächishcanqui.

- Ama camacaycachiychu paycuna binsimänantaga.
- <sup>5</sup>Imatapis chasquinan-rayculla amiguncunata ima mana allimanpis jitarpoj cäga wamrancunatapis ñacajtami ricanga.
- <sup>6</sup>«Tayta Dios, gammi camacächish-canqui llapan runacunapis waccho caycho rimamänanpaj, manacajman churamänanpaj. Waquenga asta cärächöpis toga-pämanmi.
- <sup>7</sup>Nanächicuycaptillämi ñawëpis chacaycanna. Cuerpöpis llantuyñollanami ushacaycan.
- <sup>8</sup>Chayta ricarmi alli runacunaga almirasha ricacun. Rabyacarcärir «¡Masqui ricay juchayoj runata!» nir rimarcaycäman.
- <sup>9</sup>Quiquincunaga «juchaynajmi cä nircaycanmi; «ima mana allitapis manami rurashcächu» nircaycanmi.
- <sup>10</sup>«Llapaniqui cayman shamuy tapunacunanchipaj. Gamcunachöga manami ni jucnayllatapis yachajta tari-shächu.
- <sup>11</sup>Manapis aycällatanami wañucushaj. Imata rurayta yarpashäpis, munashäpis manami camacannachu.
- <sup>12</sup>Gamcunami ichanga chacaytapis junajman ticrarachinqui. ¡Sinchi chacay caycaptinpis «pacha achicyanganami» nircaycanqui!
- <sup>13</sup>Nogataga wañuyllami shuyaraycäman. Yanauyaycaj chacayllanami wasëpis canga.
- <sup>14</sup>Pampacunä uhcutanami «gammi canqui taytä» nishaj.

- Curucunatanami «gammi canqui mamä pañë» nishaj.
- <sup>15</sup>Chaura shuyayar yarpaycashäga ¿imanötaj canga? ¿Pillaga noga rurayta yarpashäcunata rurangachuraj?
- <sup>16</sup>Manami. Yarpashäcunawanga iwalmi pampacushaj. Allpaman ticrar iwalmi ushacäshaj.»

**Juchayojcuna imano  
usharashantapis Bildad nishan**

**18** <sup>1</sup>Chaypita Shúa jutiyoj parti runa Bildad yapay niran:

- <sup>2</sup>«¿Imaycamataj chaynöllä rimay-canqui? Yarpayniquiman cutisha captiquega parlashwanmi.
- <sup>3</sup>¿Imanirtaj animalcunatanano ricamanqui? ¿Imanirtaj upa runatanano ricamanqui?
- <sup>4</sup>Fiyupa rabyarga quiquillayquimi ushacuycanqui. Chayno rurar ¿yarpanquichu cay pacha chunyaj ricacunanta, gagacunapis juc-läman witicurinanta?
- <sup>5</sup>«Rasunpami fiyu runacunapa achquenga upicäconga. Ninanpis mananami ratapanganachu.
- <sup>6</sup>Achqui tübun upicäconga. Wasinchöpis chacajllanami canga.
- <sup>7</sup>Alli japaycaptinmi chaquinpis sicsicyacäconga. Quiquin rurayta yarpashancunallami mana alliman chaya-chenga.
- <sup>8</sup>Purinanmanmi togllata churapayconga. Chaura chaychömi watacäconga.
- <sup>9</sup>Cachi-putunpitami togllaga shegucurconga.

Chaquinpitami fiyupa chanaj  
chutacurconga.

- <sup>10</sup>Togllaga purinan nänichömi  
mana ricacaj caycanga  
päsaycajta shegucurcunanpaj.  
<sup>11</sup>Wacpita caypitami mancharachin.  
Imay örapis mancharishami  
gueshpín.  
<sup>12</sup>Yargayllawanmi callpanpis mana  
cannachu.  
Mana alli chayanapanpami  
caycan.  
<sup>13</sup>Gueripäcuycan wallca wallcalla  
aychan shicwaycan.  
Wañuyman apacoj gueshyami  
cuerpuncunatapis ushaycan.  
<sup>14</sup>Fiyu runataga wasincho alli  
goyäcuycajtami apacun.  
Nircorga manchacuypaj murti-  
wanmi tincuchin.  
<sup>15</sup>Wasincho cajtaga ima-aycantapis  
ninami ushacurcun.  
Tiyashanchöga ishancawan shira-  
llanami juntasha.  
<sup>16</sup>Chay runaga chaquisha sapiyoj  
yöranömi,  
rämanpis garwashtashanömi.  
<sup>17</sup>Chay runata cay pachachöga  
gongayconganami.  
Chay runapa jutintapis manami  
parlanganachu.<sup>b</sup>  
<sup>18</sup>Cay pachapitaga jitarenga.  
Achicyajcho caycajtapis chacaj-  
manmi gaycurenga.  
<sup>19</sup>Wasinchöga manami jucnayllapis  
quédangachu.  
Paypita mirajcuna marcancho  
manami ni jucnayllapis canga-  
chu.<sup>c</sup>  
<sup>20</sup>Imano chay runata päsashantapis  
musyaycur may-chaychöpis  
fiyupami mancharenga.  
<sup>21</sup>Chaynömi ushacanga fiyu runa-  
cunaga,  
Tayta Diosta manacajman churaj  
runacunaga.»

Tayta Dios alli chasquinanpaj  
cashanta Job rimashan

**19** <sup>1</sup>Chaura Job yapay niran:

- <sup>2</sup>«¿Imaycamataj llaquicaycächi-  
manqui?  
¿Imaycamataj nanaj-nanaj wiyay-  
cächimanqui?  
<sup>3</sup>Yaparir-yaparir gayapamar  
¿manachu pengacunqui?  
<sup>4</sup>Juchayoj cashpäpis  
quiquéchari imanöpis cacushaj.  
<sup>5</sup>Gamcunaga nogapita mas alli  
cashayquitami yarpaycanqui.  
Chaymi nogataga ¿chayquipi-  
tami ñacaycanqui? niycaman-  
qui.  
<sup>6</sup>Gamcunaga musyanquiman:  
Tayta Diosmi togllanwan noga-  
taga charimasha.  
Paymi camacächisha cayno canä-  
paj.  
<sup>7</sup>«¿Wañuycächiman! nir gayarap-  
tëpis  
manami pipis washämanchu.  
Yanapämānanpaj ruwacuptëpis  
manami pipis yanapämānchu.  
<sup>8</sup>Diosmi nänita chapacurcusha  
noga maypapis mana llojshi-  
näpaj.  
Purinä nänita ticrarachisha  
yanauyaycaj chacayman.  
<sup>9</sup>Pasaypa manacajmanmi chura-  
masha.  
Pipis manana rispitamānanpämi  
camacächisha.  
<sup>10</sup>Nircur pasaypa mana allichömi  
cachaycamasha.  
¿Jachata achurej-japuyumi ushara-  
masha!  
<sup>11</sup>Rabyasha caycashantapis noga-  
chörämi gasarpachisha.  
Nogataga chiquinacushan runa-  
tanömi ñacaycächiman.

<sup>b</sup> 18.17 Sal. 9.5; 34.16. <sup>c</sup> 18.19 Sal. 37.28.

- <sup>12</sup>Llapan suldäruncunami nogallaman shamusha magamaj.  
Wasë ñaupanpami curalapaycäramasha magamaj yaycamunanpaj.
- <sup>13</sup>«Tayta Diosmi camacächisha wauguëcuna,  
amigöcunapis mana rejsisha runatanöna ricamānanpaj.<sup>d</sup>  
Chaymi mana witipāmannachu.
- <sup>14</sup>Nogapaga manami pinëpis canchu.  
Amigöcunapis cachaycamashami.
- <sup>15</sup>Wasëcho tiyajcunapis gongaycamasha.  
Uywaynëcunapis jăpatanönami ricaman.  
Paycunapăga puricachaj runanönami caycä.
- <sup>16</sup>Gayaptëpis may-jina ruwaptëpis manami cäsumannachu.
- <sup>17</sup>Jămaynë asyaptinmi warmëpis melanăcamanna.  
Wauguëcunapis fiyupa melanăcaman.
- <sup>18</sup>Wamra-mallwacunapis manacajmanmi churaman.  
Paycuna ricamashpan asipămar washătami riman.
- <sup>19</sup>Sumaj cuyanacushăcunapis melanăcamanmi.  
Fiyupa cuyashă cajcunapis chiquicarcamashami.<sup>e</sup>
- <sup>20</sup>Pasaypa tullullannami ricacushăcăpis.  
Cayno ñacaycarpis cawaycărămi.
- <sup>21</sup>«Amigöcuna cuyapaycamay ari.  
Nogataga Tayta Diosmi castigaycăman.
- <sup>22</sup>¿Imanirtaj gamcuna gaticachămanqui Tayta Dios gaticachaycămashannöga?  
Janăta ricashallayquiwana  
¿manachu cuntintacunqui?

- <sup>23</sup>«¡Ojală, nishăcunata pillapis isquirbiycunman!  
¡Ojală actaman isquirbircur churaycunman!
- <sup>24</sup>¡Ojală pillapis sinsilwan tacaypa isquirbiycunman  
plömuman, rumimanpis imayyajpis mana illgānanpaj!
- <sup>25</sup>Noga musyămi washămajnë cawashanta.  
Paymi cay pachachöga faburnë jatarenga.
- <sup>26</sup>Ichic-ichiclla aychă ismur shicwaycaptinpis  
nogaga caway-ñawëpami Tayta Diosta ricashaj.
- <sup>27</sup>Quiquë ñawëwanmi ricashaj.<sup>f</sup>  
Manami juc jăpachu, quiquëmi ricashăga.  
Callăpis pasaypa manami cajnănachu  
gamcuna parlajta wiyaptë.
- <sup>28</sup>«Gamcunaga nircaycanqui:  
«Noganchëga ¿imanöparaj ñacachishwan?  
Quiquinpa juchanpitami payga ñacaycanpis» nir.
- <sup>29</sup>Quiquiquicunapis sablita manchacuy-llapa.  
Juchasapacunata Tayta Dios castigacunan sablitaga manchacuy.  
Gamcunaga tantiyacunquiman imata rurashanchipitapis jusgamānanchipaj caycashanta.»<sup>g</sup>

Fiyucunata mana alli  
păsashanta Zofar nishan

**20** <sup>1</sup>Chaura Naamat parti runa  
Zofar yapay niran:

<sup>2</sup>«Gam rimashayquipitaga  
fiyupami cutichiyta mună.

<sup>d</sup>19.13 Sal. 31.11; 38.11; 69.8; 88.18. <sup>e</sup>19.19 Sal. 41.9. <sup>f</sup>19.26–27 Job 42.5.

<sup>g</sup>19.29 Sal. 58.11.

- Chaymi upällallaga mana cacu-  
shächu.
- <sup>3</sup> Gamga gayapaycämanquimi.  
Nogaga musyaycänami imano  
cutichiytapis.
- <sup>4</sup> «Runa cay pachacho cashanpita-  
pacha  
cayno runacuna cashantaga gam  
musyaycanquinami:
- <sup>5</sup> Mana alli runacunapaga cushicu-  
shanpis rätullapämi.  
Fiyucunapis rätullami cushicun.
- <sup>6</sup> Chay runa syëlucama aypajno  
captinpis,  
pucutaycama chayashano captin-  
pis
- <sup>7</sup> uywacunapa iscannöllami usha-  
canga.  
Amiguncunapis «¿Maychöraj pay  
caycan?» nengami.<sup>h</sup>
- <sup>8</sup> Chacaypa ricapacushannömi,  
suyñuynincho ricashannöllami  
illgangapaj.  
Chauraga pipis manami tarenga-  
pänachu chay runataga.
- <sup>9</sup> Iwal goyajcunapis, ricajcunapis  
manami imaypis ricangapäna-  
chu.
- <sup>10</sup> Wamrancunami wacchata pobri-  
cunata cutichipaconga.  
Paycunami papänincuna pobrita  
ima-aycanta suwapashantapis  
cutichenga.
- <sup>11</sup> Timpullanchöraj caycar  
wañonga.
- <sup>12</sup> «Mana allita rurashancuna  
shimicho mishqui caycaj-japuy  
captinpis,  
gallun ruricho caycaj-japuy  
captinpis,
- <sup>13</sup> mishquiptin shimillancho cachej-  
japuy captinpis,  
cuncanta mana päsachej-japuy  
captinpis
- <sup>14</sup> pachanchöga ismunnami.  
Ismurnami ticran culebrapa  
benënunmanno.
- <sup>15</sup> Chayrämi pipa ima-aycanta usha-  
shantapis rimarenga.  
Paycunapa pachanpita Tayta  
Diosmi gumitachimonga.
- <sup>16</sup> Paycunaga culebrapa benënunta  
micojnömi micurcaycasha.  
Culebra ullishpanmi wañu-  
chenga.
- <sup>17</sup> Mananami cushisha micongana-  
chu  
Aypalla mishquitapis aypalla  
lëchitapis manami upongachu.
- <sup>18</sup> Ima-aycata gänashantapis llapan-  
tami cutichipaconga.  
Chaycunata manami imatapis  
rurangachu ni rubichangapis-  
chu.
- <sup>19</sup> Paycunaga ima-aycantapis usha-  
parcurmi pobricunata garguri-  
ran.  
Mana ñacar jatarachishan wasi-  
cunatami duyñu-tucarcäiran.
- <sup>20</sup> «Yargaj caytaga manami imaypis  
yamajchu.  
Munapashantaga llapan tami  
tariyta tiraj.
- <sup>21</sup> Paycunaga tarishantami micoj.  
Chaypitami llapan gänashancu-  
nata unaycamaga mana düra-  
chengachu.
- <sup>22</sup> Fiyupa ricu cashpanga mas  
llaquishami goyanga.  
Fiyucunami chay runata ima-  
aycantapis ushapanga.
- <sup>23</sup> Sacsaj micurcunapanaj caycap-  
tinmi  
Tayta Diosga rabyar castiganga.  
Rabyashpanmi chay runataga  
löcu tamyawannöraj casti-  
ganga.
- <sup>24</sup> Fyërru magacunapita gueshpip-  
tenga

<sup>h</sup> 20.6–7 Sal. 37.35–36.



runsi lëchawanmi chayayca-  
chenga.

<sup>25</sup>Lëchaga cuerpunmanmi yayconga.  
Ñatinninpa päsarmi jucaj-  
lädunpa llojshiramonga.

Chay runaga fiyupami mancha-  
renga.

<sup>26</sup>Fiyupa yanauyaycaj chacaymi  
ñiticurconga.

Pipis mana waycupashan nina  
ratarirmi rupar ushacurconga.

Wasincho quëdajcunatapis  
llapantami ushacurconga.

<sup>27</sup>Janaj syëlumi chay runa juchata  
rurashancunata cäranga.

Cay pachanami ima juchata rura-  
shancunatapis nenga.

<sup>28</sup>Tayta Dios rabyawan castigashan  
örami

yacu ñitir chay runapa wasinta  
usharenga.

<sup>29</sup>Chayno cananpämi mana alli  
runacunataga Tayta Dios disti-  
nuta gosha.

Chaynöman chayanänpämi  
surtin caycan.»

**Fiyucuna mana alliman  
chayanänpäj cashan**

**21** <sup>1</sup>Chaura Job cutichishpan  
niran:

<sup>2</sup>«Cushicachimayta munashpaya-  
quega

noga nishäta wiyaycäramay.

<sup>3</sup>Noga parlamuptë gamcunaga  
upällalla wiyaray.

Usharuptë ichanga asirpis  
asicunqui.

<sup>4</sup>«Nogaga manami runawanchu  
rimanacuycä.

Chaymi nogaga upällalla mana  
cacöchu.

<sup>5</sup>Wiyaycäramay. Wiyaycamarga  
mancharinquipämi.

Imata nimaytapis manami camä-  
pacunquipächu.

<sup>6</sup>Quiquëpis ninäpäj caycashäta  
yarpashpäga mancharëmi.

Cuerpöpis shiririnrämi.

<sup>7</sup>¿Imanirtaj fiyu runacunaga mas  
unaycamaraj cawan?

¿Imanirtaj auquinyayparaj  
wañun?

¿Imanirtaj fiyupa rïcu caycashan-  
chöraj wañun?

<sup>8</sup>Ricanrämi wamrancuna, willcan-  
cuna wiñajtapis.

Mana yarpachacuypa cushisha  
goyan.

<sup>9</sup>Paycunataga manami ima mana  
allipis chayanchu.

Diospis manami castiganchu.<sup>i</sup>

<sup>10</sup>Uywancunapis fiyupami miran.

Uywanpa wawancunapis manami  
wañunchu.

<sup>11</sup>Wamrancunapis puellar cörrica-  
chan uysha-mallwacunanöraj.

<sup>12</sup>Cushisha gachwan,  
pinticachan, arpacuna, tambur-  
cuna, pincullucuna wagashan-

tupu.

<sup>13</sup>Cushishami goyan wañunan-  
cama.

Allillami wañuymanpis chayan.

<sup>14</sup>Diostanami nin: «Nogacunataga  
ama rimapämaychu.

Manami lainiquicunata musyay-  
tapis munächu.

<sup>15</sup>¿Pitaj Tayta Diosga sirbiycä-  
näpäga?

¿Imatataj gänanchi payta maña-  
corga?»<sup>j</sup>

<sup>16</sup>Chayno nirpis fiyucunaga  
manami quiquillanpitachu

rïcuyan.

¿Chayno cashantaga manami

tantiyayta atipächu!

<sup>17</sup>«¿Imayllaga mana alli runacu-  
napa achquin upishachuraj?

- ¿Imayllaga disigrasya pásasha-  
churaj?  
¿Imayllaga Tayta Dios paycuna-  
paj rabyacurcur paycunata  
ñacachishachuraj?  
<sup>18</sup> ¿Imayllaga paycunata shucu-  
cuy wayra ogshata apajno  
machiypa machishachuraj?<sup>k</sup>  
<sup>19</sup> Rimayga nin: «tamtancuna juchata  
rurashanpitaga wamrancuna-  
tanami castigan» nir.  
Chaynöga ama canmanchu.  
Quiquin jucha ruraj ñacachonga  
sumaj yachacunapaj.  
<sup>20</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta  
Diosga rabyar  
quiquin jucha rurajta castigachun.  
<sup>21</sup> Wañushatanaga manami imapis  
gocunnachu  
familyancunata ima-ayca pásap-  
tinpis.  
  
<sup>22</sup> «¿Changa ¿piraj Tayta Diostaga  
yachachinman,  
janaj pachacho caycajcunatapis  
paylla jusgaj caycaptenga?  
<sup>23</sup> Waquin runacunaga wañucun  
timpuncho caycällar,  
imapäpis mana yarpachacuyllapa  
goyaycashallancho,  
<sup>24</sup> alli caycashallancho,  
mana gueshyayllapa.  
<sup>25</sup> Waquinnami ichanga cawan  
fiyupa llaquicullar.  
Chayno runacuna wañun imaypis  
manaraj alliman chayar.  
<sup>26</sup> Imano captinpis pantiyunchöga  
llapanpäpis iwal-llami.<sup>l</sup>  
Jucninta-jucnintapis curucuna-  
llami ushacurcun.  
  
<sup>27</sup> «Nogaga musyaycämi nogapaj  
gamcuna imano yarpayca-  
shayquitapis,  
mana allita nogapaj yarpayca-  
shayquitapis.

- <sup>28</sup> Gamcunaga ninacurcaycanqui:  
«¿Maytaj munayniyoj runapa  
wasin?  
¿Maytaj fiyu runacuna tiyashan?»  
<sup>29</sup> ¿Manachu gamcuna parlashcan-  
qui caminantacunawan?  
¿Manachu gamcuna wiyashcan-  
qui paycuna willapänacu-  
shanta?  
Paycuna ninacun:  
<sup>30</sup> «Dios rabyashpan castigaptinpis  
fiyucunataga manami chayan-  
chu» nir.  
<sup>31</sup> Fiyucunataga ¿pitaj tapun mana  
alli rurashancunata?  
¿Pitaj castigan mana allita rura-  
shanpita?  
<sup>32</sup> Wañuptenga pampaychöpis  
güepa ñaupami llapan gatin.  
<sup>33</sup> Pantiyunpis paytaga cushishami  
chasquicun.  
Pampacushan uchcutapis täpan-  
rämi.  
  
<sup>34</sup> «¿Llaquicuycajta shogamashay-  
quipis yangami!  
¿Gamcunaga nircaycämanqui  
manacajta llullacuyllapami!»

### Elifaz jitapashan

**22** <sup>1</sup> Chaura Temán marca runa  
Elifaz yapay parlaran:

- <sup>2</sup> «Runaga ¿imapäräshi Tayta  
Diospäga alli canman?  
Fiyupa yachaj cashpanpis  
¿imachöräshi Tayta Diostaga  
yanapanman?  
<sup>3</sup> Gam allillata ruraptiqui munay-  
niyoj Tayta Diosga ¿cushicun-  
churaj?  
Llapanchöpis alli cashayquipita  
¿imallataga chasquinchuraj?<sup>m</sup>  
<sup>4</sup> ¿Payta rispitar munashanta rura-  
shayquipitachuraj  
piñacur castigaycäshunqui?

<sup>k</sup> 21.18 Sal. 1.4. <sup>l</sup> 21.26 Ecl. 9.2–3. <sup>m</sup> 22.1–3 Job 35.6–8.

- <sup>5</sup>Chaypa ruquenga castigaycäshunqui mana allita rurashayquipitami, mana atipaypaj juchata rurashayquipitami.
- <sup>6</sup>«Gamga imatapis mana nistaycashpayquimi marca-masiquita «rindataraj churay» nej canqui. Röpancunatapis «rinda quëdachu» nir galallata gargurej canqui.
- <sup>7</sup>Yacunaycäcunatapis yacuta mana macyajchu canqui. Yargaycäjtapis mana garajchu canqui.
- <sup>8</sup>¡Munayniyoj rispitädu cashpayquimi cay pachaga munaynillayquicho cashanta yarparayqui!
- <sup>9</sup>Biyüdacunata jinayllata gargurej canqui. Wacchacunatana ñacachej canqui.
- <sup>10</sup>Chaypitami cananga ñacaycunallana tumapaycäshunqui. Chaypitami fiyupa mancharishalla caycanqui.
- <sup>11</sup>Gampäga llapanpis chacajlla captinmi imatapis mana ricanquichu. Aypalla yacu shamur ñitejnömi gueshyaga ñitycäshunqui.
- <sup>12</sup>«Syëluchöga llapanpita mas altuchömi Tayta Dios caycan. Mas janajcho caj goyllarcunapis chaquin ur'gallanchömi caycan.
- <sup>13</sup>Chayno caycaptin gamga ninqui: «¿Imanöpataj Tayta Dios musyanga? Yanauyaycäj chacajpitaga ¿imanöpataj ricamonga?»
- <sup>14</sup>Janaj syëlu asulyaraycäjcho wac-läman cay-läman puriptin

paytaga chacaj yana pucutaymi chaparaycan. Chaynöpami mana ricamunchu nir.<sup>n</sup>

- <sup>15</sup>«¿Gampis unay caj fiyu runacuna rurashanno mana allita ruraytachu yarpaycanqui?»
- <sup>16</sup>Paycunaga illajpitami wañuriran mayu chayar imatapis apacushanno.
- <sup>17</sup>Paycunaga Tayta Diosta niran: «¡Ama rimapämaychu! ¿Imataraj nogacunapäga gam ruranquiman?» nir.
- <sup>18</sup>Chauraga ¿Tayta Dioschuraj camacächiran chay runacuna ricuyänanpaj? ¡Chayno cashantaga manami imanöpapis tantiyayta atipächu!
- <sup>19</sup>Alli runacunaga fiyu runacuna mana alliman chayajta ricar cushicun. Juchaynajcunaga asipar nin:
- <sup>20</sup>«Chiquimajninchicunaga ushacashanami. Ima-aycantapis ninami ushacurcusha.»
- <sup>21</sup>«Tayta Diosmanna yapay yäracuy. Chauraga yapaymi ima-aycatapis tarichishunquipaj.
- <sup>22</sup>Pay yachachishushayquita sumaj wiyacuy. Llapan nishushayquita yarpayniquiman sumaj churacuy.
- <sup>23</sup>Tayta Diosman yapay yäracuptiqui, mana alli ruraycunata manana ruraptiqui,
- <sup>24</sup>mas cuyayllapaj gori captinpis ñuchu allpatanölla, mayucho caj rumicunatanölla ricaptiquega

- <sup>25</sup> ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosnami gampäga canga gorino, aypalla guellayniquino.
- <sup>26</sup> Paymi cushicachishunquipaj. Chauraga payllamannami yära-cunquipäpis.
- <sup>27</sup> Imata mañacuptiquipis wiya-shunquipaj. Imatapis aunishayquita gampis cumlinquipaj.
- <sup>28</sup> Ima ruraychöpis allichömi llojshinquipaj. Llapan mana allicuna cashanpis pacha achicyacäcojnömi ricacogapaj.
- <sup>29</sup> Alli-tucojcnataga Tayta Dios manacajmanmi churan. Umildicunatami ichanga alliman churan.
- <sup>30</sup> Mana allita mana rurasha captiquega juchaynaj captiquega Tayta Dios salbashunquipämi.»

**Tayta Diospa ñaupancho  
Job chapacushan**

## 23

- <sup>1</sup> Chayno niptin Job niran:
- <sup>2</sup> «Cananpis jagayashallami yapay rimashaj. Tayta Dios castigamaptinmi llaquicuyä.
- <sup>3</sup> ¡Musyaycöman Tayta Diosta maycho tariytapis, chauraga tiyashan cajman imanöpapis chayaycöman!
- <sup>4</sup> Chayarga paytanami willapäman imapita cayno caycashätapis. Yarpaynëchöpis aypallami caycan imata ninäpäpis.
- <sup>5</sup> ¡Pay imata nimashanta cutichinäpäpis tantiyämanmi!
- <sup>6</sup> Payga ¿munayniyoj caynintachuraj jorgapämanga? Manami; chaypa ruquenga ima nishätapis wiyamanmanmi.
- <sup>7</sup> Pipis paywan parlanmanmi juchaynaj runaga.

Chaymi nogatapis «juchaynaj canqui» nimanman. ¡Imaycamapis librina canäpaj cachaycamanman!

- <sup>8</sup> «Ichanga washapa Diosta ashiptëpis manami canchu. Cayläpa ashirpis manami tarëchu.
- <sup>9</sup> Norte cajläpa imata ruraptin ashirpis manami ricächu. Sur cajläpa ticraycurpis manami ricächu.
- <sup>10</sup> Paymi ichanga musyaycan imano goyashätapis. Juchäta ashiptinpis gori limyuyashanömi quëdashaj.
- <sup>11</sup> Nogaga paypa yupillanpami purishcä. Pay ricachimashan nänillapami aywashcäpis.
- <sup>12</sup> Paypa laynincunallatami, rima-shancunallatami cumlishcä. Manami quiquë munashallätachu rurashcä.
- <sup>13</sup> «Tayta Diosga imatapis rurayta yarparga jinan örami rurarin. Rurananpaj yarpaycashantaga manami pipis rucachinchu.
- <sup>14</sup> Payga imatapis rurayta munashantami ruramanga. Imata rurayta yarpashantapis llapantami camacächenga.
- <sup>15</sup> Chaymi fiyupa manchacö. Yarparcushpalläpis fiyupami mancharë.
- <sup>16</sup> Ima-aycapäpis munayniyoj Tayta Diosmi fiyupa manchariyächiman.
- <sup>17</sup> Chaypis chacayga manami upällachimangachu; yanauyaycaj chacaypis manami pitucarcamangachu.
- 24** <sup>1</sup> «Munayniyoj Tayta Diosga ¿imanirtaj mana willacunchu fiyu runacunata imay jusganapaj cashantapis?

- Diospa amïgun cajcunaga  
çimanirtaj mana musyanchu  
imay jusganapaj cashantapis?
- <sup>2</sup>Fiyu runacunaga chacrapa  
lindancunatapis witichin.  
Uywancuna mas achca cananpaj  
uyshacunatapis suwacun.<sup>o</sup>
- <sup>3</sup>Wacchapa bürruntapis guechun.  
Biyüdapa buyintapis rinda chari-  
curcun.
- <sup>4</sup>Pobricunataga nänicunapitapis  
gargun.  
Chaymi umildicunaga pacacun.
- <sup>5</sup>Pobricunaga chunyaj chaqui  
jircacho cacoj chucaru uywa-  
nöpis  
fiyupa ñacar-rämi micuytapis  
tarin.  
Wamrancunapäpis fiyupa ñacar-  
rämi micuyta tarin.
- <sup>6</sup>Paycunaga aywan runapa chac-  
rancunacho quëdaj riguta  
shuntacoj.  
Man'chäga aywan fiyu runacu-  
napa chacranmanpis übas  
ashicoj.
- <sup>7</sup>Chacaycunaga puñurpis waran  
imawanpis mana pitucuylla-  
pami,  
imawanpis mana gatacuyllapa.
- <sup>8</sup>Tamyarga jircacunacho pasaypa  
jutuycajtami ruran.  
Chaura llantucunanpaj machayta  
ashir gagacunaman lagayca-  
chan.
- <sup>9</sup>«Fiyucunaga pobricunapa  
chuchuycaj wamrancunatapis  
guechun.  
Chay guechushantana rinda  
chararan.
- <sup>10</sup>Pobricunaga galallanömi purinpis.  
Riguta ashtarcaycan yargaypita  
wañuycarmi.
- <sup>11</sup>Asëtita gapchinanpaj jatusaj  
agacuna rumicunata tangan.
- Übasta binupaj lluchcaycarpis  
yacunaypitaga wañurcay-  
canmi.
- <sup>12</sup>Siudächöga wañuyta ñacaycaj-  
cuna gaparpaycan.  
Nanaywan wagarcaycan.  
Mañacuptinpis Tayta Diosga  
manami yanapanchu.
- <sup>13</sup>«Waquin runaga manami munan-  
chu achicyaj pachata.  
Chacajllacho cawacuytami munan.  
Cawashancamapis manami  
ruranchu alli cajcunataga.<sup>p</sup>
- <sup>14</sup>Runata wañuchejcunaga chaca-  
chacallami purin pobricunata  
wañuchinanpaj.  
Pacha chacarcuptinna suwaman  
ticran.
- <sup>15</sup>Majayoj caycar juepa majanwan  
cacojcunaga pacha chacarcu-  
nallantami shuyaraycan.  
Pacha chacarcuptenga cäranta  
sumaj chapacun  
«Caynötaga pipis manami rejsi-  
mangachu» nir yarpashpan.
- <sup>16</sup>Chacaypa suwaga wasicunaman  
yagacuycun.  
Junajpaga jircacho pacarpäcun.  
Manami munanchu achicyajta.
- <sup>17</sup>Paycunapäga junaj caycan fiyupa  
yanauyaycaj chacaymi.  
Paycunaga munarcaycan chacay-  
cho manchacuypaj cajcunalla-  
tami.
- <sup>18</sup>«Chay fiyu runacunaga yacu  
cörrejnömi illgacäcun.  
Chacrancunapis maldisyunädumi  
ricacun.  
Übas chacrancunachöpis pipis  
mananami arunnachu.
- <sup>19</sup>Fiyupa usyawanga rashtapis  
chullucäcunmi.  
Chaynömi jucha rurajcunapis  
ushacan.

<sup>o</sup>24.2 Deut. 19.14; 27.17; Prov. 22.28; 23.10. <sup>p</sup>24.13 Juan 3.20.

- <sup>20</sup> Paycunataga mamanpis gongayconganami.  
Curucunanami micur ushacurconga.  
Pipis mananami yarpanganachu chay runataga.  
Gueruta wayra sajtarishannömi ushacanga.
- <sup>21</sup> Chay runacunaga amatar fiyumi casha wawata mana tarej warmicunapaj, biyüdacunapapis.  
Manami imaypis yanapashachu.
- <sup>22</sup> Tayta Diosmi ichanga munayniyojcunatapis mana alliman chayarachin.  
Chaynöpami paycunaga imaycama cawanantapis mana musyanchu.
- <sup>23</sup> Shongun yarpashanno runa goyácunapämi Tayta Diosga camacächin.  
Chaypis ricapaycanmi imata rurashallantapis.
- <sup>24</sup> Fiyucuna rätullaga alli cawaymanmi chayan.  
Chaypita ichanga illaraycanami.  
Chaycunaga ruracäcun jachata achurisha wañutacäcojnömi.  
Rigupa ispijan paquicäcojnömi ruracäcun.
- <sup>25</sup> ¿Chaynöchu, manachu?  
¿Piraj «lullacuycanquimi» nir nishäcunata mana bälichengachu?»

Tayta Diospäga pipis juchaynaj  
mana cashanta Bildad nishan

**25** <sup>1</sup> Chaura Shúa jutiyoj parti  
runa Bildad niran:

- <sup>2</sup> «Diosga fiyupa munayniyojmi,  
manchacunami.  
Paymi camacächin syéluchöpis  
allilla cananpaj.  
<sup>3</sup> Paypa suldäruncunaga yupayta-  
pis mana atipaypämi.

Achicyayninpis llapanmanmi  
achicyan.

- <sup>4</sup> Runaga ¿imanöpataj Tayta Diospa ñaupacho juchaynaj canga?  
Warmipa wawanga ¿imanöpataj limyu canga?
- <sup>5</sup> Tayta Diospa achicyayninmanga quillapa achicyayninpis manami tincunchu.  
Pay limyu cashanmanga goyllar limyu cashanpis manami tincunchu.
- <sup>6</sup> Piyur-rächari ¡runa aycha curunölla caycarga!  
¡Runa cuycanölla caycarga!»

**Llapantapis maquincho  
Tayta Dios chararashan**

**26** <sup>1</sup> Chayno niptin Job cutichishpan niran:

- <sup>2</sup> «¿Fiyupa ñacaycajta chaynöchi yanapanchi?  
¿Callpaynajna caycajta chaynöchi salbanchi?
- <sup>3</sup> Gam ichanga willapayta alli yachanqui ¿au?  
Mana yachajtapis tantiyachinqui ¿au?
- <sup>4</sup> Chayno ninayquipäga ¿pitaj yachachisha-cashunqui?  
Chayno parlanayquipäga ¿pitaj yarpayta gosha-cashunqui?
- <sup>5</sup> «Wañushacunapis pacha rurincho fiyupami mancharin.  
Lamar sapincho caycaj wañushacunapis fiyupami sicsicyan.
- <sup>6</sup> Wañojcuna caycashan wanwan-yaycaj pachaga  
Tayta Dios ricananpita manami imatapis pacanchu.
- <sup>7</sup> Imapis mana cashanmanmi syéluta Tayta Dios mashtaran.  
Imapis mana cashanmanmi cay pachatapis warcusha.
- <sup>8</sup> Paymi pucutaycunamanpis yacuta pitucächin.

Lasaywanpis pucutayga manami  
rachinchu.

<sup>9</sup>Quillapa achicyaynintapis chacá-  
chin

pucutaywan chapachishpan.

<sup>10</sup>Pachapa cunchöna lindata  
churasha junajpäwan chacay-  
paj.

<sup>11</sup>Tayta Dios piñacuptenga  
mancharishpan sicsicyanmi  
syëluta tucnaraycashan puntacu-  
naris.

<sup>12</sup>Munayniyoj cayninwanmi  
lamarta manshuyächisha.  
Waräcuy Rahabtapis yachaj  
cayninwanmi binsisha.<sup>4</sup>

<sup>13</sup>Pay pücarishpanmi syëlutapis  
lliuyaj cananpaj camacächi-  
sha.

Llushway culebratapis paymi  
charircur wañuchisha.

<sup>14</sup>Chayga ichicllata rurashan  
cajllami caycanpis.

Raspilla wiyashallanchimi  
caycanpis.

¿Piraj tantiyanman munayni-  
yojpa räyun junrurumur imata  
nishantapis?»

**Fiyucuna imano castigasha  
cananpaj cashantapis  
Job rimashan**

**27** <sup>1</sup>Jobga mastapis niran:

<sup>2</sup>«Alli arriglamayta mana muna-  
sha captinpis,

fiyupa ñacachimasha captinpis  
Munayniyoj Tayta Diospa jutin-  
chömi jurä:

<sup>3</sup>Cawaycänäpaj pay callpata  
gomashancamaga

<sup>4</sup>imaypis manami llullacushächu.  
Manacajcunatapis manami nishä-  
chu.

<sup>5</sup>Cawaycashäcamaga juchaynaj  
cashallätami rimaycäshaj.

Nogaga manami aunishayquichu  
manacajta rimachiyta munay-  
cämashayquitaga.

<sup>6</sup>Juchaynaj cashätaga imaypis  
rimaycäshämi.

Nogaga manami imapitapis  
pengacushächu.

<sup>7</sup>«¡Pipis nogapa conträ ricacoj  
cajtaga

chayachun fiyu runacunata  
chayashanno,  
mana allita rurajcunata chaya-  
shanno!

<sup>8</sup>Tayta Dios wañurachiptenga  
¿imananaräshi canman fiyu runa-  
cunapäga?

<sup>9</sup>Ima ñacaymanpis chayashpan  
mañacuptin

Payga manami wiyanganachu.

<sup>10</sup>Fiyucunaga Tayta Dios muna-  
shanno ruraypaj manami  
imapis gocunchu.

Tayta Diostaga imaypis manami  
mañacunpischu.

<sup>11</sup>«Cananmi noga musyachishayqui  
Tayta Dios fiyupa munayniyoj  
cashanta,

Munayniyoj Tayta Dios imata  
yarpaycashantapis.

<sup>12</sup>Llapayquipis ricashana caycash-  
payquega  
¿imanirtaj manacajcunata rimar-  
caycanqui?»

<sup>13</sup>«Munayniyoj Tayta Diosga mana  
cuyapäcojcnatawan  
fiyu runacunata caynömi casti-  
gangapaj:

<sup>14</sup>Wamrancuna aypalla cashpanpis  
llapanmi wañonga guërracho,  
man'chäga micunanpaj imatapis  
mana tarishpan.

<sup>15</sup>Cawaycar quëdajcunapis  
wañonga fiyu gueshyawanmi.

Biyüdancunapis manami wagan-gachu.

<sup>16</sup>Fiyu runacuna guellayta allpatano aypallata shuntashantapis, aypalla röpacunata charashantapis,

<sup>17</sup>alli runami chay röpancunata jaticonga.

Chay guellay shuntashantapis limyu runami rubichanga.

<sup>18</sup>Fiyu runapa wasenga äbipa gueshtanno alayrillami, chacracho täpana chucllanöllami.

<sup>19</sup>Fiyu runa rïcu caycashpan puñucuycongá.

Riccharcamuptenga manami imanpis canganachu.

<sup>20</sup>Junajpaga fiyupa mancharengapaj.

Chacaypaga fiyu löcu wayrami apacongapaj.

<sup>21</sup>Inti yagamunan cajpita fiyu löcu wayra chayamushpanmi wasinpita jorgurir apaconga.

<sup>22</sup>Imanöpa pacacuyta munaycap-tinpis

mana cuyapaypami chay runaman wayra chayanga.

<sup>23</sup>Chay wayraga fiyupa gaparashpan shucar-rämi gaticachanga.»

### Yachayta alabashan

**28** <sup>1</sup>«Rejsisha jircachömi caycan guellay minaga.

Chayno rejsisha partichömi caycan gorita acranapäpis.

<sup>2</sup>Allpa rurinpitami fyërrutaga jorgunchi.

Rumicunata chulluchishami cubri acracan.

<sup>3</sup>Runaga pacha rurin chacajmanpis yaycunmi.

Chayno yaycurmi pacha rurin may-may rurimanpis chayan.

Chaychönami yanauyaycaj chacaycho rumicunata ashin.

<sup>4</sup>Pipis mana purinan jircacho, siudäcunapitaga caruchömi minataga uhcun.

Chaychönami wac-läman cayläman caylintaycar wascawan warcuyllapa yaycun uchcunanpaj.

<sup>5</sup>Cay pachachöga chacracuna micuyta wayuchin.

Rurinpanami ichanga caycan nina ushashano uchcu-uchcu.

<sup>6</sup>Chay rurichömi tarinchi cuestaj zafiro jutiyoj rumita, goritapis allpawan tacucashata.

<sup>7</sup>Chay uhcucunataga imaypis manami ricashachu wamäshupis ni ima ancacunapis.

<sup>8</sup>Chaymanga manami chayannachu aycha micoj jirca animalcunapis.

Ni liyuncunapis chaychöga manami purinnachu.

<sup>9</sup>Runaga gagacunachömi ojtin. Niycällarmi puntacunatapis sapipita juchuchin.

<sup>10</sup>Gagacunacho ruran mina uchcucunata.

Chaychöna tarin tucuy-niraj achca casta cuestajcunata.

<sup>11</sup>Chayno ojtiycällarmi tarin mayu yuriycashantapis.

Mana pipis ricashantami jorgamun.

<sup>12</sup>«Ichanga ¿maychötaj tarinchi yachayta?

¿Maychötaj caycan tantiyay?

<sup>13</sup>Runaga manami musyancho chaycuna alli cashantapis.

Cay pachachöga manami tarin-pischi.

<sup>14</sup>May-may jatun lamarpis

«caychöga manami canchu» ninmi.

Ruri yanauyaycaj lamarpis «noga-chöga manami canchu» ninmi.

<sup>15</sup>Chaytaga goriwanpis manami rucanchichu.



- Ni guellaywanpis manami rantinchichu.
- <sup>16</sup>Fiyupa mas alli caj goriwanpis manami pägashwanchu.  
Manami pägashwanchu ni «cornalina» ni «zafiro» cuyayllapaj rumicunawanpis.
- <sup>17</sup>Yachayga goripitapis, achicyaj gueshpitapis masmi cuestan.  
Chaytaga manami rucashwanchu gori aläjacunawanpis.
- <sup>18</sup>Yachayga lamarpita jorgushan «coral» jutiyojpitapis mas cuyayllapämi.  
Achicyaj gueshpicunapitapis perlascunapitapis mas cuyayllapämi.
- <sup>19</sup>Yachaywan tincuchishaga Etiopiacho caj «crisolito» cuyayllapaj chanin cuestaj rumipis manami tincunchu.  
Manami rantishwanchu mas allinnin caj goriwanpis.
- <sup>20</sup>«Chaura ¿maychötaj tarinchi yachayta?  
¿Maychötaj caycan tantiyay?»
- <sup>21</sup>Llapan cawajcuna mana ricananchömi pacaraycan.  
Päriypa purejcuna mana ricananchömi chaparaycan.
- <sup>22</sup>Infiernupis wañuytis ninmi: «Chaycunapäga wiyayllami wiyashcä parlajta» nir.
- <sup>23</sup>«Diosmi ichanga musyan yachay maycho caycashantapis.  
Payllami musyan maycho tariyapitapis.»
- <sup>24</sup>Payga ricaycanmi allpapa cuchuncamapis.  
Chayno payga ushajpämi ricaycan syëlupita uraman cajtaga.
- <sup>25</sup>Tayta Diosmi wayrapa callpantapis gosha.  
Yacutapis nisha maycamalla chayananpäpis.

- <sup>26</sup>Paymi nisha imay tamyapa timpun cananpäpis;  
räyucuna, illguycuna imay wichan cananpäpis.
- <sup>27</sup>Chay örami yachaytapis chaycho ricaran.  
Imano cashantapis musyaycur ricaycur «alli» niran.<sup>r</sup>
- <sup>28</sup>Nircur runacunata Tayta Dios niran:  
«Yachaj runaga Nogallatami rispitaman.  
Mana allita rurananpitaga manchapacuypami cawan.»<sup>s</sup>

**Unay imano goyashantapis  
Job rimashan**

## 29

<sup>1</sup>Job yapay niran:

- <sup>2</sup>«¡Imanöparaj cutiycöman unay cashä wichanman!  
Chay wichanmi ima-aycapitapis Tayta Dios chapämaran.»
- <sup>3</sup>Pay achquinwan achquipämappinmi  
chacaypapis alli purej cä.
- <sup>4</sup>Noga alli timpüllächöraj caycashä wichan alli yanapämaj.
- <sup>5</sup>Munayniyoj Tayta Diosmi yan'gaycämaran.  
Wamräcunapis täparaycämaran.
- <sup>6</sup>Chay wichanga lëchipis pampan-tin yacunöraj caran.  
Asëtipis gagacunapita quiquillanmi llojshicamoj.
- <sup>7</sup>«Nogaga simri jamaraj cä siudächo mayur runacuna shuntacar jamarajcunawanmi.
- <sup>8</sup>Mösucunapis ñaupanchö captëga päsanäpaj witicoj.  
Auquincunapis rispitamashpan ichicoj.
- <sup>9</sup>Mas rispitädu runacunapis parlaycashanpita upällacaycärej.

- Maquinwan shiminta chapacar-  
cärej.
- <sup>10</sup> Mandajcunapis rimaycashanpita  
jinan öra upällacaycärej.  
Galluncuna palacarninman laga-  
cäcojno ricacoj.
- <sup>11</sup> «Runacunaga ricamarpis wiya-  
marpis  
nogapaj allitami parljaj.
- <sup>12</sup> Chaynöga parljaj wacchacunata,  
pobricunata,  
pipis mana yanapashan runacu-  
nata yanapanyaptëmi.
- <sup>13</sup> Fiyupa muchupacaj runacuna  
agradësicamaj.  
Yanapaptë biyüdacunapis fiyupa  
cushicoj.
- <sup>14</sup> Nogaga pitapis mana suwapay-  
pami, allita ruraj cä.  
Chayno alli ruraynäga röpata  
jatirajnöpis waran-waran rura-  
nämi caran.
- <sup>15</sup> ¡Nogaga gapracunapäpis ñawin-  
nömi caj cä.  
Paquicushacunapäpis chaquin-  
nömi caj cä.
- <sup>16</sup> Pishëpacojacunapäga papänin-  
nömi caj cä.  
Juc-lä runacunata washaj cä!
- <sup>17</sup> Fiyu runacunapa munayninta  
ushacächej cä.  
Imata suwaycashancunatapis  
guechoj cä.
- <sup>18</sup> «Nogaga yarparaj cä: «Nogaga  
pasaypa auquinyayllaparämi  
wasillächo wañushaj.  
Yupaytapis mana atipaypaj achca  
watami cawashaj.
- <sup>19</sup> Nogaga caycä yacu ñaupancho  
yöra caycajnömi.<sup>t</sup>  
Chay yörapa rämanga shullaypa-  
shami warämun.
- <sup>20</sup> Nogata rispitamaptin allimi  
cawashaj.

Chayno, callpäpis manami usha-  
cangachu» nir.

- <sup>21</sup> «Llapanmi wiyamaj.  
Shuyarpaycaj willapar tantiya-  
chinäpaj.
- <sup>22</sup> Noga parlayta usharcuptëga manami  
pipis «lutanmi» nimajchu.  
Paycunamanga parlashä chayaj  
yacunaycaptin tamyä shimín-  
man chayajnömi.
- <sup>23</sup> Paycunanami yarpayninman  
sumaj churacushpan wiyacoj.  
Chaura paycunapäga caj murupa-  
cuy wichan tamyänömi.
- <sup>24</sup> Paycunapa ñaupancho asinaptëga  
paycuna cushicoj.  
Mana cachaypami cushisha  
caycashäta ricaparçaycämaj.
- <sup>25</sup> Nogami paycunapaga mandajnin  
caycarä.  
Chaymi paycunata tantiyachej cä  
imano goyänanpäpis.  
Nogaga caycarä juc ray  
aypalla röpa suldäruncunapa  
ñaupancho caycajno.  
Paycuna llaquisha caycajta shac-  
yächej cä.

### Ñacaycashanpita Job llaquicushan

- 30** <sup>1</sup> «Canan noga cayno caycajta  
ricamar ichanga shullcä  
cajcunapis asipäman.  
Paycunapa papänincunata  
nogaga manami munämanchu  
caran uywäcunata täpaj allgu-  
cunawan purinallanpäpis.
- <sup>2</sup> Paycunataga ¿imapäräshi munä-  
man caran?  
Paycunapaga callpanpis mana-  
nami carannachu
- <sup>3</sup> manchariypaj yargay captin,  
muchuywan pishipcaptin.  
Chunyaj chaqui jircacunachömi  
chacaypa jajchej chaquisha  
sapicunallata.

- <sup>4</sup> Ashgaj jachacunata shatacunacho ashej.  
Asta retämapa sapincunatapis micoj.
- <sup>5</sup> Paycunataga marca-masincunapis jitarishami caran.  
Paycunataga suwacunata gaticachajnöraj gayanacushpan gaticachaj.
- <sup>6</sup> Chaymi paycunaga tiyaj machaycunallacho,  
ragra uhcucunallacho,  
gaga uhcuncunallacho.
- <sup>7</sup> Shira rurincunacho wagaj.  
Shata rurincunallacho goturpaycaj.
- <sup>8</sup> Paycunaga caran imatapis manayachaj, mamaynaj taytaynaj.  
Nasyunnincho tiyananpis manacamacaranchu.
- <sup>9</sup> «Cananmi ichanga paycuna asipäman.  
Asipämänan cashami jutëtapis parlan.
- <sup>10</sup> Fiyupa melanäcamashpanmi nogapita witicun.  
Cärämanpis togapämanraj.
- <sup>11</sup> Cananga, Tayta Diosmi ima-aycäpis manana cananpaj camacächisha.  
Pengay-tucushami caycä.  
Chaymi imanillarpis mana rispitamannachu.
- <sup>12</sup> Ñaupämanmi juc röpa runacuna shuntacämun.  
Nircur wañuchimayta yarpashpan sajtaman, magaman.
- <sup>13</sup> Caminötapis chaparcärin.  
Manami pipis canchu nogata yanapämänanpäga.
- <sup>14</sup> Pergaraycaj curralpa uhcun caycajpa  
yaycojnörämi nogamanga gaparpashpan shamun.
- <sup>15</sup> Fiyupa mancharishami ricacushcä.  
Rispitamashanpis cananga wayranömi illaraycan.
- Alli ricasha cashäpis pucutaynömi illgacäcusha.  
Ima-ayca charashäpis pucutayno illgacäcusha.
- <sup>16</sup> «Cananga wañuyypis janächönami.  
Nogaga fiyupa llaquicullarnami caycä.
- <sup>17</sup> Tullöcamarämi nanaynëpis chayaycäman.  
Mana chawaypami chacaycunapapis nanaycäman.
- <sup>18</sup> Cuncäpita apritamajnömi aptarcaman.  
Jämayta cachanätapis manami dëjamannachu.
- <sup>19</sup> Nogataga mitumanmi jitarimasha uchpata-jina, ñuchu allpata-jina.
- <sup>20</sup> «Tayta Dios, gamtami mañacaycämö yanapämänayquipaj.  
Chaypis manami yanapämänquichu.  
Gamta ruwacaycämö.  
Chaypis manami cäsumanquichu.
- <sup>21</sup> Nogataga fiyupami chiquicarca-mashcanqui.  
Fiyupa rabyashami gaticachaycämanqui.
- <sup>22</sup> Gammi camacächishcanqui wayra apamänanpaj,  
löcu wayra tapsir-ushamänapäpis.
- <sup>23</sup> Musyaycänami wañuchiyta munaycämashayquitaga.  
Musyaycämi wañojcuna caycasshanman chayachimänayquitaga.
- <sup>24</sup> «Nogami ichantaga pishëpacojtapis yanapashcä.  
Fiyupa llaquicuycho caycajtapis salbashcä.
- <sup>25</sup> Nogaga ñacajcunata ricaycur cuyapar wagaj cä.  
Nogaga muchupacajcunatapis cuyapaj cä.

- <sup>26</sup>Nogaga cushisha goyaytami yarparä.  
Nishäga chayamasha llaquicuyami.  
Achquita shuyaraycarä.  
Nishäga chacayllami caycan.
- <sup>27</sup>Shongöga fiyupami ushaycan.  
Nogaga fiyupa llaquicuyllachömi caycäpis.
- <sup>28</sup>Goyaycäpis fiyupa llaquisha-llami, intiman mana llojshejnölla.  
Täparaycämäjcunapa ñaupanchömi mañacö pillapis yanapaycamänapaj.
- <sup>29</sup>Atojcunapa wauguinnömi, tucupa amigunnömi caycä.
- <sup>30</sup>Llapan garämi yanayacusha.  
Pasaypa wagrüpa-wagrur aywaycan.  
Rupaywanmi intëru cuerpöpis rupariycan.
- <sup>31</sup>Arpä wagashanpis llaquicuyllapämi.  
Pincüllöpis llaquicuyllapämi wagan.

**Alli runa cashanta Job rimashan**

- 31** <sup>1</sup>«Nogaga shongöcho yarparä japalla jipashtapis mana munapänäpaj mana ricapänäpaj.  
<sup>2</sup>Nogaga musyämi munayniyoj Tayta Dios janaj syëlpitapacha cada runata imata rurashallanpitis gonanpaj cashanta.  
<sup>3</sup>Fiyu runacunatami disigrasya chayan.  
Juchasapacunatami mana alli goyay chayan.  
<sup>4</sup>Tayta Diosga ricaycanmi noga rurashäta;  
ricaycämanmi imanölla goyashätapis.  
<sup>5</sup>«¿Llutantachuraj rurashcä?  
¿Pitapis llullapayta yarpashcächuraj?

- <sup>6</sup>Mä alli caj balansawan Tayta Dios pësamächun.  
Chayrämi musyanga juchaynaj cashäta.
- <sup>7</sup>Alli cajta ruraycashäpita mana allita rurasha captëga,  
pipa imantapis munapasha captëga,  
jucpa imanpis nogapa maquëcho taricasha captenga
- <sup>8</sup>murushäcunatapis juccunana micuchun.  
Lantashätapis sapipita achurichun.
- <sup>9</sup>«Pï warmiwanpis cacuyta camasha captëga,  
runapa warminta watgasha captëga,  
<sup>10</sup>warmëpis jucpa warmin cachun,  
jäpa runacunapis paywan cacuchun.
- <sup>11</sup>Chayno rurasha captëmi ichanga jamurpaypaj canman.  
Chauraga castigashami cäman.
- <sup>12</sup>Chayno rurasha captëga canman nina rugar ushacurcushanömi.  
Llapan charashätami illgarachinman.
- <sup>13</sup>«Warmi ollgu uywaynëcuna ruwacamashanta mana auni-sha carga
- <sup>14</sup>¿imataraj ruräman Tayta Diospa ñaupacho?  
Imata rurashäpitapis jusgamapitenga ¿imataraj nëman?
- <sup>15</sup>Tayta Diosllami ruramashcanchi mamanchipa pachancho.  
Payllami cawachisha uywaycunatapis, nogatapis.
- <sup>16</sup>«Pobri pishipacajcunata yanapaytaga imaypis manami dëjashcächu.  
Manami dëjashcächu biyüdacuna yargaypita canantapis.
- <sup>17</sup>Manami imatapis quiquilläga micojchu cä.

- Wacchacunatapis yawachejmi cä.  
<sup>18</sup>Wacchacunapaga papäninnömi cashcä.  
 Biyüdacunataga imallawanpis yanapashcämi.  
<sup>19</sup>Pipapis röpan mana captin gasaywan wañuycajta ricar, juc pobri imawan pitucunanpäpis mana cajta ricar,  
<sup>20</sup>uyshäcunapa millwanwanmi goñönanpaj pitucachej cä. Chayno ruraptë chay runaga fiyupa cushicushpan «grasyas» nimaj.  
<sup>21</sup>Pobripa contranga manami imaypis maquëta jogarishcächu «autoridäcunami charimanga» nir yarplashpä.  
<sup>22</sup>Chayno mana rasunpa rurasha captëga ricräpis paquicäcuchun, matancäpita rachir shicwacuchun.  
<sup>23</sup>Nogaga Dios castigamänanta manchacojmi cä. ¡Munayniyoj Tayta Diospa ñaupancho manami puydëmanchu imanöpa chapacuytapis!
- <sup>24</sup>«Gorillamanga manami yära-cushcächu. Ni yarparashcäpischu chayllamanga.»  
<sup>25</sup>Manami cushicushcächu imaycäpis aypalla captin ni aypalla guellay captinpis.  
<sup>26</sup>Inti shanshaypa shanshar achicyaptin ricärir rispita sha captëga, quillatapis achicyaycajta almira sha ricapasha captëga,  
<sup>27</sup>pacayllapapis adurasha captëga, quillata ricar maquillätapis muchasha captëga»  
<sup>28</sup>castigasha canäpis camacananmi.

- ¡Chayno rurarga syëlucho caycaj Tayta Diosta manacajmanmi churäman caran!
- <sup>29</sup>«Chiquimajñëcuna mana alliman chayaptin manami cushipashcächu. Chayno manami cushipashcächu disigrasya chayaptinpis.»  
<sup>30</sup>«Chay runa wañunman» nillarpis manami imaypis juchata rimashcächu.  
<sup>31</sup>Wasëcho cajcunapis llapanmi micusha upusha goyaj.  
<sup>32</sup>Jäpa runataga noga manami cällichu puñucunanta dejajchu cä. Caminanti purejrunataga imaypis pachähejmi cä.  
<sup>33</sup>Adannöga juchäta manami imaypis pacashcächu. Mana allita rurashäcunatapis manami amucurcushcächu  
<sup>34</sup>runacunata manchacuypitaga. Manami imaypis wasi wichgacusha upällalla cacushcächu famillyäcuna jamurpamänanta manchacushpäga.  
<sup>35</sup>«¡Pillapis wiyaycamächun! Cay firmämi llapan nishäta willacuyan. Cananga munayniyoj Tayta Dios nimächun. Imapitapis jagachamarga papilman isquirbishata ricachimächun.  
<sup>36</sup>Chaytaga cushisha rispitar mi chasquishaj. Corönananömi charäshaj.  
<sup>37</sup>Nogaga ima rurashäcunatapis Tayta Diostaga llapanantami willashaj. Paypa ñaupanmanga alli mandaj-nömi chayashaj.  
<sup>38</sup>«Nogapita jagayar chacräcunapis manami syëluman gayacunchu.

<sup>u</sup> 31.24 Sal. 49.6; 52.6–7. <sup>v</sup> 31.26–27 Deut. 4.19. <sup>w</sup> 31.29 Prov. 24.17.

Chacrächo camilluncunapis  
manami llaquicuywan wagan-  
chu.

<sup>39</sup>Pipatapis micuynincunata suwa-  
pasha captë,  
arupacoj runacunata dibaldilla  
aruchisha captëga,

<sup>40</sup>chacräcunachöpis rïgu wayu-  
nanpa ruquin cashacunallana  
wiñamuchun;  
sebäda wayunanpa ruquinpis  
mana alli jachacunallana  
wiñamuchun.»

Chaynömi Jobga chapacushpan  
parlayta usharan.

### Elihú parlashan

**32** <sup>1</sup>Chay quimsaj runacuna  
Jobwan rimanacuycashanpita  
upällacaycäriran Job yaparir-yapa-  
rir «juchaynaj cä» niptin. <sup>2</sup>Chauraga  
Ram famillyapita mirar aywaj Buz  
parti runa Baraquelpa wamran Elihú,  
Jobpaj rabyacurcuran «juchaynaj  
caycaptë Dios castigaycäman» nejta  
wiyashpan. <sup>3</sup>Jobpa quimsa amügün-  
cunapäpis rabyacurcuran imanöpapis  
mana cutichiyta camäpacur Tayta  
Diosta manacajman churashanpita.  
<sup>4</sup>Elihüga caran paycunapita mas  
mösmallaraj. Chaymi shuyaraycaran  
quimsanraj Jobwan parlayta usha-  
nanta. <sup>5</sup>Wiyashpanmi payga musyaran  
waquin cajcunaga Jobta imanöpa cuti-  
chiytapis manana camäpacushanta.  
Chaymi fiyupa rabyacurcur <sup>6</sup>rimayta  
gallaycuran.

«Ricamashayquinöpis, nogaga cä  
mösmallarämi,  
gamcunami ichanga canqui mas  
auquinna.

Chaymi yarpaycashäta rimayta-  
pis mana camäpacushcächu.

<sup>7</sup>Yarparä: «Mayur cajcuna parla-  
chun musyashanta.

Achca watana yachaj cashancu-  
nata mä nichun» nir.

<sup>8</sup>Ichanga Tayta Diospa Espiri-  
tunmi runataga yarpayniyoj  
cananpaj yanapan.

Munayniyoj Tayta Diosmi  
pücashpan yanapan tantiyaj  
cananpaj.

<sup>9</sup>Achca watayoj cashanga pitapis  
manami yachajyächinchu.  
Ni auquin cashanchöpis manami  
tantiyachimanchichu.

<sup>10</sup>«Chaymi cananga nogatapis  
wiyarcallämay.

Nogapis mä imallatapis parlarca-  
mushaj.

<sup>11</sup>Nogaga upällallami wiyarä-  
cushcä.

Chaymi gamcuna imano parla-  
shayquitapis wiyashcä.

Imano parlanayquipaj yarpacha-  
cojtapis tantiyashcä.

<sup>12</sup>Chaynöpis wiyashcämi maygani-  
quipis  
Job parlashanta allitaga mana  
cutichishayquita.

<sup>13</sup>Gamcuna nirgunquiman «Yacha-  
shallanchitaga nishcanchi-  
nami.  
Cananga Diosllanami cutichenga.  
Manami runachu cutichenga.»

<sup>14</sup>Jobpis nogataga manami imata-  
pis nimashachu.

Nogapis manami gamcuna  
nishayquinöllaga Jobta nishä-  
chu.

<sup>15</sup>Paycunaga äyaraycarmi quédasha.  
Manami tarishachu imano cuti-  
chishunayquipäpis.

<sup>16</sup>Gam ama yarpaychu paycuna  
upälla cacushanno  
nogapis upälla cacunätaga.

<sup>17</sup>Ninäpaj caycashantaga nogapis  
nishayquimi.

Imata ninäpapis yarpaycashäta  
nogapis nishayquimi.

<sup>18</sup>Rimanäpaga ayallami caycan.  
Mananami upällallaga cacöman-  
nachu.

- <sup>19</sup>Rimar pashtapacunäpänamí  
caycä.  
Mushoj ordiman bínuta wiñarpu-  
sha pogur rachiriyta munayca-  
shannónami caycä.
- <sup>20</sup>Parlarcuptërämi shongöpis achic-  
yärenga.  
Gamtaga imanöpapis cutichi-  
shayquirämi.
- <sup>21</sup>Manami mayganiquipapis fabur-  
niqui cashächu.
- Llapaniquipäpis iwalmi parlashaj.
- <sup>22</sup>Nogaga pipäpis manami faburni  
parlächu.  
¡Chayno parlaptëga Camamaj-  
nínchi Tayta Diosmi jinan öra  
castigamanman!

#### Jobta Elihú piñacushan

- 33** <sup>1</sup>«Chaymi Job, cananga imata  
nishäcunatapis sumaj wiyamay.  
Imata nishätapis sumaj tantiya-  
cuy.
- <sup>2</sup>Gamta cutichinäpäga shimi  
puncullächönami caycan.
- <sup>3</sup>Rasun cajtami parlamushaj.  
Mana pacaypami yarpaycashä-  
taga nishayqui.
- <sup>4</sup>Chayno canäpämi munayniyoj  
Tayta Dios ruramasha.  
Nircur cawayta gomasha.
- <sup>5</sup>Puydishpayquega nishäta mä  
cutichimanqui.  
Tapunäpaj sumaj camaricuy.
- <sup>6</sup>Gampis nogapis Diospa ñaupän-  
chöga iwalmi caycanchi.  
Nogapis mitullapítami caycä.
- <sup>7</sup>Chayno caycaptëga ama mancha-  
camaychu.  
Nishäcunaga manami lasëshun-  
quipächu.
- <sup>8</sup>«Gamga manacajcunatami  
rimashcanqui.  
Niprësi caynöpis nishcanqui:
- <sup>9</sup>Nogaga juchaynaj limyu runami cä.  
Ima mana allitapis ni juchatapis  
manami rurashcächu.

- <sup>10</sup>Diosga mayacachaycanmi  
imapita castigamänanpäpis.  
Nogataga ricaycäman contran  
runatanömi.
- <sup>11</sup>Chaquëcunapitapis cadinawanmi  
watarcamasha.  
Nircur imallata rurashätapis rica-  
paycäman» nir.
- <sup>12</sup>«Gam chayno rimashayquega  
manami rasunpachu.  
Diosga llapan runacunapitapis  
mas munayniyojmi.
- <sup>13</sup>¿Imanirtaj Tayta Dioswan chura-  
cayta munanqui?  
Diosga imata rurashancunatapis  
manami pitapis willapanchu.
- <sup>14</sup>Diosga tucuynöpami willapämän-  
chi.  
Ichanga noganchi mana cuentata  
gocunchichu.
- <sup>15</sup>Aybësiga willapämänchi suyñuy-  
ninchicho cämacho puñucasha  
caycashanchi öra.  
Chacaypapis ricapacachimanchi.
- <sup>16</sup>Diosga runacunapa rinrillan-  
chömi willapan.  
Piñacun. Mancharachin.
- <sup>17</sup>Chaynöga ruran mana allita  
ruraycashanta cachaycunanpaj,  
manana alli-tucoj cananpaj.
- <sup>18</sup>Chaynöpami timpullancho caycä-  
llar wañunanpita salban.  
Mala-muertipa wañunanpitapis  
salban.
- <sup>19</sup>Aybësi Diosga runacunata piñacun  
gueshyacunawan gueshyachir,  
intëru cuerpuncunata nanächir.
- <sup>20</sup>Chauraga mas allinnin mishquej  
micuycunapis  
mana micuypänönami ricacun.
- <sup>21</sup>Gueshyaptin aychancunapis  
ismur shicwan.  
Chaura tulluncunapis alayrina  
ricacan.
- <sup>22</sup>Quiquinpis sepultüramanna  
watgaraycan;  
wañuyypis jananchöna caycan.

- <sup>23</sup> «Ichanga chay runapa ñaupanchu  
juc anjil caycashpan,  
warangapita jucnayllapis paypa  
faburnin car  
allí ruraj cashanta rimarauptin,  
<sup>24</sup> chay anjil cuyapashpan  
«Wañunanpita salbaycuy.  
Ruquintami noga tarishcă» niptin  
ichanga  
<sup>25</sup> chay runaga gueshyaycashanpita  
allchacangami.  
Mösu cashannömi cangapaj.  
<sup>26</sup> Chauraga mañauptin Tayta  
Diospis yanapangami.  
Cushicushpanmi Dioswan ricana-  
conga.  
Diosga runata allí cashanmanmi  
cutichenga.  
<sup>27</sup> Chayrämi runa nenga:  
«Juchatami rurashcă, mana alli-  
cunatami rurashcă.  
Chaypis Tayta Diosga manami  
castigamashachu.  
<sup>28</sup> Chaypa ruquenga wañunäpitami  
salbamasha.  
Chaymi achicyaj pachataraj  
ricaycă» nir.  
<sup>29</sup> «Diosga chaynömi runata yapar-  
rir-yaparir ruran.  
<sup>30</sup> Wañunanpita salban.  
Nircur camacächin achicyaj  
pachata ricaycänanjaj.  
<sup>31</sup> Wiyamashpayqui sumaj tantiya-  
cuy ari Job.  
Noga rimamushăcamaga upălla-  
lla cacuy.  
<sup>32</sup> Cutichimayta munashpayquega  
rimamuy ari.  
Rasun cajta nimaptiquega noga  
allimi wiyashayqui.  
<sup>33</sup> Imapis cutichimănayquipaj mana  
captenga upăllalla wiyamay.  
Nogami yachachishayqui imano  
yachaj caytapis.»

## Tayta Diosta Elihú chapashan

**34** <sup>1</sup> Elihú sîguir niycaran:

- <sup>2</sup> «Noga nishăta wiyamay musyaj  
yachajcuna.  
<sup>3</sup> Rinrinchi wiyaptenga pî imata  
parlaycashantapis rejsinchîmi.  
Gallunchîpîs ima micuy cashan-  
tapis mayanmi.<sup>x</sup>  
<sup>4</sup> Chayno, noganchîpîs tantiyacu-  
shun.  
Nircur nishun maygan allí  
cashantapis.  
<sup>5</sup> Jobga nin: «Nogaga juchaynaj  
runami că.  
Chaypis Diosga manami alliga  
arriglamanchu.  
<sup>6</sup> Lullacuycămanmi «juchayojmi  
că» nishpăga.  
Guerēcunaga manami allchacan-  
chu, juchaynaj caycaptëpis» nir.<sup>y</sup>  
<sup>7</sup> «¡Jobnôga manami pipis canchu!  
Payga yacuta upojnôllami Tayta  
Diosta manacajman churarin.  
<sup>8</sup> Payga munan mana allita ruraj-  
cunawan goturayllata,  
mana allí runacunawan iwal  
puriyllata.  
<sup>9</sup> Payga nin «Dios munashanno  
allita rurashpanchipîs  
runaga manami imatapis chas-  
quinchîchu» nir.  
<sup>10</sup> «Ichanga musyaj yachaj runa-  
cuna sumaj wiyamay.  
¡Yarpayllapis ama yarpăshunchu  
munayniyoj Tayta Diospăga  
«mana allitami ruran» u  
«llutantami ruran» nerga!  
<sup>11</sup> Payga cada runatami cutichin  
imanöpîs rurashanpita.  
Cada runami imata rurashanpita-  
pis chasquin.<sup>z</sup>

<sup>x</sup> 34.3 Job 12.11. <sup>y</sup> 34.5–6 Job 27.1–5. <sup>z</sup> 34.11 Sal. 62.11–12; Prov. 24.12; Jer. 17.10; Eze. 18.30; 33.20; Mat. 16.27; Rom. 2.6.



<sup>12</sup>Rasunpami munayniyoj Tayta Diosga imatapis mana allita mana ruranchu, ni llutantapis mana ruranchu.

<sup>13</sup>Diosga intëru munduta mandananpaj mandaj cayta manami pipitapis chasquishachu.

<sup>14</sup>Tayta Dios munar jämayninta, espiritunta runapita shuntacurcuptenga

<sup>15</sup>llapan runami wañunman. Nircur cashgan allpamannami ticranman.<sup>a</sup>

<sup>16</sup>«Job, imatapis tantiyaj cashpay-quega sumaj wiyamay. Nishäcunata sumaj wiyay.

<sup>17</sup>Alli cajta chiquishpanga Dios manami mandanmanchu. ¿Imanirtaj gamga juchaynaj Diospaj parlanqui juchayojpä-nöpis?

<sup>18</sup>Raycuna, rispitàdu runacuna fiyu captenga quiquincunamanmi Diosga ayñita cutichin.

<sup>19</sup>Payga manami mandajcunapa faburninchi. Pobricunata cachaycorga manami rïcucunata yanapan-chu.

Paymi llapan runacunatapis rurasha.

<sup>20</sup>Runacunaga illajpitami wañucä-cun.

Chacaychönami mancharishpan sicsicyan; nircorga illaray-canna.

Munayniyojcunaga manami runacunapa callpanwanchu illgan.

<sup>21</sup>Diosga ricaycanmi runacuna imallata rurashantapis. Musyaycanmi imano cawashallantapis.

<sup>22</sup>Mana allita rurajcunataga yanauyaycaj chacajpis manami pacanchu.

<sup>23</sup>Diosga runata manami willanchu arriglananpaj pay cajman aywananpaj.

<sup>24</sup>Manami musyacachänanräpischu munayniyojcunata jitarinanpaj, chayman juctana ruquin churananpäpis.

<sup>25</sup>Tayta Diosga pï rurashantapis musyaycanmi. Pacha chacarcuptin chayar illgarachinmi.

<sup>26</sup>Fiyu runacunatanömi llapan ricaycaptin castigan.

<sup>27</sup>Castigan mana wiyacuyta munajcunata, imano rurananpaj nishantapis mana cumlejcunata.

<sup>28</sup>Chay fiyu runacuna ñacachip-tinmi pobricunaga Tayta Diosta mañacuran.

Chaura Tayta Diosnami wiyaran.

<sup>29</sup>Dios mana rimacuptenga ¿piraj payta jitapanman?

Dios ticracurcuptin runaga ¿imataraj ruranchu?

Paymi ricaycan marcacunatawan runacunatapis,

<sup>30</sup>fiyu runacuna llullapaypa marcata mana mandananpaj.

<sup>31</sup>«¿Gamga Diosta willashcanquichu:

«Juchatami rurashcä. Cananpitaga manami juchata rurashänachu» nir?

<sup>32</sup>¿Nishcanquichu: «Mana musyay-nëpa jucha rurashäcunata musyachimay.

Mana allita rurasha carga yapayga manami rurashänachu» nir?

<sup>33</sup>Diosta manacajman churasha caycaptiquipis

<sup>a</sup>34.14–15 Sal. 104.29.

¿gam munashayquinöchuraj  
Tayta Diosga cutichishunqui?  
Chaytaga gammi acranayqui,  
manami nogachu.  
Mä gam nimay ari musyashay-  
quita.

- 34 «Musyaj yachaj runacunapis,  
yachaj runacunapis wiyamaj  
cäga nenga:  
35 «Jobga parlaycan manapis tanti-  
yaycarmi.  
Pay rimashanga caycan manacaj-  
cunallami,» nir.  
36 Payga rimaycan mana alli runa-  
cunanöllami.  
¿Chaymi Jobpäga sumaj mayaca-  
chäshun!  
37 Jobga manami juchallatachu  
ruraycan. Jananmanpis mana  
wiyacojmi.  
Noganchi wiyaycashapis Dios-  
taga manacajman churaycan.  
Jananmanpis Diospa contran  
parlan.»

**35** <sup>1</sup>Elihú siguir niycaran:

- <sup>2</sup>«Job, gamga Diosta ¿juchaynajmi  
cä» nishcanqui.  
Chayno nerga ¿allitachuraj nish-  
canqui?  
<sup>3</sup>Mastapis tapushcanqui: ¿Imatataj  
gocushunqui juchata ruraptëpis?  
¿Imatataj chasquë juchata mana  
rurasha carpis?»<sup>b</sup>  
Chayno nerga ¿allitachuraj nish-  
canqui?  
<sup>4</sup>Cananmi gamtapis  
amiguyquicunatapis noga nishay-  
qui.  
<sup>5</sup>Masqui syëluta ricäriy.  
Pucutayta ricärirpis masqui  
tantiyacuy ari.  
Chay pucutayga gampita may  
altuchöshi caycan.

- <sup>6</sup>Juchata ruraptiquipis Diospäga  
manami imananpischu.  
Maychica juchayqui captinpis  
Diostraga manami imananpis-  
chu.  
<sup>7</sup>Allita ruraptiquipis paytaga  
manami imatapis gonquichu.  
Paypäga manami ima allitapis  
ruranquichu.  
<sup>8</sup>Mana allita rurashanpis quiquin  
runallatami chayan.  
Allita rurashanpis quiquin runa-  
llapämi alli.<sup>c</sup>  
<sup>9</sup>«Imapis päseptinrämi runacu-  
naga yarpachacur gaparpan.  
Munayniyojcanapa maquinpita  
pillapis salbananpaj ruwacun.  
<sup>10</sup>Chayno caycarpis camamajnin-  
chi Tayta Diostaga manami  
yarpanchu.  
Paymi chacaycunapapis cushica-  
chimashpanchi cantachimanchi.  
<sup>11</sup>Uywacunapitapis mas yachaj  
cananchipaj paymi yachachi-  
manchi.  
Paymi äbicumapitapis mas  
yarpaysapa cananchipaj tanti-  
yachimanchi.  
<sup>12</sup>Ñacar gaparpaptinpis Diosga  
manami yanapanchu  
alli runapita ushasha purej fiyu  
runacuna captin.  
<sup>13</sup>Munayniyoj Tayta Diosga  
manami cäsupanchu  
mana cumbënejcunata mañacu-  
shanta.  
<sup>14</sup>«Tayta Diosta «Gamta manami  
ricächu» nishpayquipis shuyay-  
cuy ari.  
Paypa maquinchömi caycanqui  
arriglashunayquipäga.  
<sup>15</sup>Gamga ninqui «Diosga manami  
rabyacunchu ni castigacunpis-  
chu,

<sup>b</sup> 35.3 Job 7.20. <sup>c</sup> 35.6–8 Job 22.2–3.

ima juchata rurashanchitapis  
manami cäsupancho nir.

<sup>16</sup>Job, gamga niycanqui manacaj-  
cunatami.

Mana tantiyacurmi wichaypa  
uraypa rimaycanqui.»

**Tayta Dios munayniyoj  
cashanta Elihú rimashan**

**36** <sup>1</sup>Elihú jinalla willapaycaran:

<sup>2</sup>«Ichicllata shuyaycuy. Noganami  
willapar yachachishayqui.

Tayta Diospa faburnin rima-  
nápäga achcarämi caycan.

<sup>3</sup>Yachashätaga llapantami willa-  
päshayqui.

Camamajninchi rasun cajta rura-  
shantami musyachishayqui.

<sup>4</sup>Manami imatapis llullacuy paga  
nishayquichu.

Nogaga rasunpa yachaj runami  
cä.

<sup>5</sup>«Diosga fiyupa munayniyojmi;  
fiyupa yachajmi.

Juchaynajcunataga manami  
castiganchu.

<sup>6</sup>Fiyu runacunataga wallca diya-  
llami cawachin.

Ñacaycuncunatami ichanga alli  
yanapan.

<sup>7</sup>Allillata ruraj runacunataga  
imapitapis simrimi chapan.

Raycunawan goturänanpärami  
camacächin.

Paycunataga yanapan allilla  
mandananpämi.

<sup>8</sup>Capaschari alli runacunaga cadi-  
nacunawan wataranman.

Capaschari nanaywan ñacan-  
man.

<sup>9</sup>Chaura Diosga musyachin ima  
mana allita rurashancunatapis  
alli runapita ushasha cashanta-  
pis.

<sup>10</sup>Chay runata corrijishpan willa-  
pan.

Juchata ruraycashanta cachaycu-  
nanpaj willapan.

<sup>11</sup>Diosta wiyacur cumlishpanga  
imaypis cawashanyäga cushisha  
allilla goyan.

<sup>12</sup>Mana wiyacushpanmi ichanga  
wañun.

Manaräpis imatapis yachallar  
wañun.

<sup>13</sup>Fiyu runacunami ichanga ñacar-  
pis fiyupa rabyan.

Tayta Dios cadinarächiptinpis  
manami mañacunchu yanapä-  
nanpäpis.

<sup>14</sup>Manaraj edäman chayallarmi  
wañun.

Fiyu cuyapaypämi wañun.

<sup>15</sup>Ñacachir-ämi Tayta Diosga  
runata tantiyachin.

Chayno ñacachiyarämi Diosga  
salban.

<sup>16</sup>«Gamtapis salbaycäshunqui  
fiyupa ñacaycajta,

alli pachaman chayachishunay-  
quipaj, jauca goyächishunay-  
quipaj,

alli micuycunata tarichishunay-  
quipaj.

<sup>17</sup>Fiyu runacunata castigu chaya-  
shallanpämi gamga yarpacha-  
cuycanqui.

Ichanga jusgar castigashuptiqui  
manami imanöpapis chapa-  
cunquipächu.

<sup>18</sup>Rabyashpayqui Tayta Diosta  
manacajman churargunqui-  
man.

Manacajman churar-imarga  
manami ima-aycata gorpis  
salbacunquipächu.

<sup>19</sup>Ñacar llaquicucashayqui öraga  
may-jina gaparaptiquipis may-  
jina alliyayta munaptiquipis  
yanganami canga.

<sup>20</sup>Pacha chacänanta ama munaychu.  
Chacaychöga runacunata tucuy  
mana allicunami päsän.

- <sup>21</sup> Imano ñacay cashantapis  
musyaycashpayquinaga  
yapayga mana allicunata ama  
ruraynachu.
- <sup>22</sup> «Sumaj tantiyacuy Dios fiyupa  
munayniyoj cashanta.  
Paymanga manami pï yachachi-  
cojpis tincunchu.
- <sup>23</sup> Paytaga imata rurananpäpis  
manami pipis ninchu.  
Ni pipis manami «Mana allitami  
rurashcanqui» ninchu.
- <sup>24</sup> Pay camashantaga llapan runami  
alaban.  
Gampis alabaytaga ama gongay-  
cuychu.
- <sup>25</sup> Llapan runami Tayta Dios rura-  
shantaga rican.  
Carullapitapis ricanmi.
- <sup>26</sup> Diosga fiyupa munayniyojmi.  
Noganchëga manami imanöpa  
tantiyaytapis atipanchïchu.  
Ni manami musyanchïchu ayca  
watayoj cashantapis.
- <sup>27</sup> Paymi yacuta jutuy-jutuylla juc  
pachaman shuntacächin.  
Nircur tamyamanna tigrachin.
- <sup>28</sup> Tamyaga pucutaycunapitami  
shicwaycämün.  
Nircur cay pachamanga achca  
yacu machiypaña chayamun.
- <sup>29</sup> ¿Pitaj tantiyan pucutaycuna  
imano aywashantapis,  
räyucuna syëlucho imanir junru-  
rushantapis?
- <sup>30</sup> Diosmi intëru lamar jananpa  
illguyta achicyächin.  
Chayno achicyachishpan  
lamarpa rurintapis ricacä-  
chin.<sup>d</sup>
- <sup>31</sup> Chaycunawanmi runacunatapis  
castigan.  
Tamyawanpis aypalla micuycu-  
natapis shuntachin.
- <sup>32</sup> Râyutapis chararan.

Chaura râyuga imapis mana  
cashallanmanna chayan.  
Tayta Dios munashallanman  
maymanpis chayan.

- <sup>33</sup> Tayta Diosga râyuchimur musya-  
chimanchi rabyaycashantami.  
Chaynöpami musyachimanchi  
juchasapacunapaj rabyayca-  
shanta.

**37** <sup>1</sup> «¡Chaypitami nogapa shon-  
göpis fiyupa tic-ticyaycan!  
¡Pëchöpítapis llojshicuriytarämi  
munan!

- <sup>2</sup> Masqui wiyay Tayta Diospa  
busnin sinchipa wiyacämu-  
shanta,  
Paypa shimin junrurucämojta.

- <sup>3</sup> Paymi illguywan achicyächin  
allpapa juc cuchunpita juc  
cuchuncama.

Syëlpitapis râyuchimün.

- <sup>4</sup> Chayno wiyacan sinchipa junru-  
rumushan  
fiyupa manchariypaj busninta  
wiyacächimuptin.

Janraraycämojta wiyashanchi-  
camaga illguypis manami  
chawanchu.

- <sup>5</sup> Dios busninta junruruchimup-  
tenga fiyupa almiraypämi  
ruracan.

Payga tantiyayta mana atipa-  
shanchicunatami ruran.

- <sup>6</sup> Paymi nin rashta cay pachaman  
shicwamunanpaj.

Chayno camacächin tamyä  
fiyupa tamyananpäpis.

- <sup>7</sup> Chaynöpami camacächin runa-  
cuna wasinpita mana llojshi-  
nanpaj.

Llapan runata tantiyachin paylla  
llapanta camacaycächishanta.

- <sup>8</sup> Animalcunapis machaycunaman  
yaycur  
chaychömi pacarpäcun.

<sup>d</sup>36.29–30 Sal. 18.13–15.

- <sup>9</sup>Ura caj-läpitami löcu wayra shamun.  
Jana caj-läpitanami gasay chaya-mun.
- <sup>10</sup>Dios pücaptinmi gasapapis ruran.  
May-may aypalla yacucuna janapapis tintin.<sup>e</sup>
- <sup>11</sup>Paymi camacächin yacuta pucutay jogarinanpäpis.  
Camacächin chay pucutaypita räyu llojshinanpäj.
- <sup>12</sup>Chaura illguynin pillgut-pillgut-yar syëlupa aywan.  
Chaynömi Tayta Diosga munashanta ruran întëru allpa janacho.
- <sup>13</sup>Aybësiga chaycunawanmi Tayta Diosga cay pachata castigan.  
Aybësiga cuyapäcoj cashanta musyachimanchi.
- <sup>14</sup>«Job, sumaj tantiyacunayquipaj wiyamay.  
Masqui sumaj yarpay fiyupa almiraypajcunata Tayta Dios rurashanta.
- <sup>15</sup>¿Gam musyanquichu Tayta Dios chaycunata imano camacächishantapis?  
¿Musyanquichu illguy achicyänanpäj pucutaycho imano yurishantapis?
- <sup>16</sup>¿Gam musyanquichu wayrawan pucutay imano puriyacashantapis?  
Chaycunaga musyachimanchi fiyupa yachaj Dios cashantami.
- <sup>17</sup>Wapuriypa acaptin ¿musyanquichu röpayquiwan cashpayqui imanir südashayquitapis?
- <sup>18</sup>Gamga Tayta Diosta ¿yanapanquimancho mana cuyucoj

cananpäj syëluta mashtëshiyta?<sup>f</sup>

- <sup>19</sup>«Nogacunata yachachimay imano Tayta Diosta ruwacunäpäpis.  
Nogacunaga carcaycä chacaycho caycajno yarpayniynajmi.
- <sup>20</sup>Nogaga manami Diospäga nëmanchu «Paywan parlaytami munä» niyllapis.  
Chayno nerga illgächimänanta munallarmi nëman.
- <sup>21</sup>Pucutay yanamaraycashan öraga manami ricanchichu intitapis.  
Pucutayta wayra apacuptinmi ichanga syëlupis lliuyacäcun.
- <sup>22</sup>Punta janancunapa norte cajläpami garwanchucarcamun.  
Chayga musyachimanchi Dios almiraypaj munayniyoj cashantami.
- <sup>23</sup>Munayniyoj Tayta Dios rurashanta manami tantiyanchichu.  
Payga caycan fiyupa callpayoj, alli arregluta rurajmi.  
Payga llapanta cumlej, pitapis mana ñacachejmi.
- <sup>24</sup>Chaynöpami llapan runacuna manchacun.  
Yachaj-tucojgunatami ichanga alliga mana ricanchu.»

**Job manacajlla cashanta Tayta Dios tantiyachishan**

**38** <sup>1</sup>Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy wayrapita Jobta nimuran:

- <sup>2</sup>«¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj,  
mana tantiyashayquicunata rimanayquipäga?<sup>g</sup>
- <sup>3</sup>Canan mä rasunpa runano camaricuy.

- Cananmi willamanqui llapan  
tapushäcunata:<sup>h</sup>
- <sup>4</sup> ¿Maychötaj caycarayqui cay  
pachata camashä öra?  
¡Mä nimay, rasunpa yachaj cash-  
payquega!
- <sup>5</sup> Gam ¿musyanquichu ima tamäñu  
cay pacha cananpaj pï nishan-  
tapis?  
¿Musyanquichu pï curdilta chuta-  
shantapis?
- <sup>6</sup> Munduga ¿ima janancunachötaj  
tacyaraycan?  
¿Pitaj churaran juc rumita chayta  
tuncaränapaj
- <sup>7</sup> pacha yur'gaycaptin shanariypa  
shanarir goyllarcuna cantay-  
captin,  
syëlucho sirbimajcuna fiyupa  
cushicurcaycaptin?
- <sup>8</sup> «Allpa chaupinpita lamar yacu  
pashtamuptin  
¿pitaj churasha puncucunata  
chay uhcuta chapananpaj?
- <sup>9</sup> Nogami camacähishcä pucutay  
cay pachapa röpanno cananpaj,  
yanamaraycaj pucutaytapis  
churapashcä inchananpaj.
- <sup>10</sup> Nogami señalapashcä lamar  
maycamalla chayanapanpis.  
Yacu llojshimunan puncuntapis  
lläbiwan lläbircushcä.
- <sup>11</sup> Nircur nishcä: «Caycamallami  
chayamunqui.  
Caypita mastaga mananami  
wihanquipänachu.  
Wayra apamushuptiqui bötiypa-  
bötishayquipis cayllachömi  
quëdanqui.»<sup>i</sup>
- <sup>12</sup> «¿Imayllaga gam mandashcan-  
quichu  
pacha yur'gämur waränapaj?
- <sup>13</sup> ¿Mandashcanquichu intëru allpa  
jananpa pacha achicyänanpaj,
- chaynöpana fiyu runacunapis  
gueshpir pacacunanpaj?
- <sup>14</sup> Chauraga jircacuna imano  
cashanpis musyacämun.  
Nircur culurnincunapis röpa-jina-  
raj ricacämun.
- <sup>15</sup> Chaura fiyucunaga mayman  
pacacuytapis mananami  
camäpacunnachu.  
Mana allicunata ruraytapis  
manana puydinnachu.
- <sup>16</sup> «¿Gam yaycushcanquichu pacha  
rurin uhcuman?  
Chayno ¿ricashcanquichu lamar  
yacu maypita pashtaycämu-  
shantapis?
- <sup>17</sup> ¿Tarishcanquichu wañojcuna  
chayashan pachata?  
¿Ricachcanquichu wañuyman  
chayana manchacuypaj puncu  
maycho caycashantapis?
- <sup>18</sup> ¿Musyanquichu mundu ima  
tamäñu caycashantapis?  
Rasunpa musyaj cashpayquega  
mä nimay ari.
- <sup>19</sup> «¿Mayninpitataj näni llojshiyca  
achicyajman chayanapaj?  
¿Maychötaj chay achicyäga  
caycan?
- <sup>20</sup> ¿Gam musyanquichu chaycu-  
nata juc cuchuncama imanöpa  
chayachiytapis,  
nircur cashganman yapay cuti-  
chimuytapis?
- <sup>21</sup> Gamga achca watayojna canqui-  
pis.  
Chaycunataga llapantapis  
musyayanquichari.  
Chay örapäga maynachari yuri-  
sha caycarayqui.
- <sup>22</sup> «¿Gam chayashcanquichu rash-  
tawan runtun churaräcunan  
cajman?

<sup>h</sup>38.3 Job 40.7; 42.4. <sup>i</sup>38.8–11 Sal. 104.6–9; Prov. 8.29; Jer. 5.22.

- <sup>23</sup> Chaytaga churaraycächë llaquicuy captin, pilyacuna captin, guërracuna captin cachamunäpämi.<sup>j</sup>
- <sup>24</sup> ¿Imanöpataj achicyayga mashtacan?  
¿Imanötaj intëru mundupa mash-tacan urapita shamoj wayra?
- <sup>25</sup> ¿Pitaj juc pachallapa fiyupa tamyananpaj uchcuta quichapan?  
¿Pitaj löcu tamyata tamyachimun rejsisha pachallaman,
- <sup>26</sup> pipis mana tiyashan jircacuna-llapa,  
chunyajllapa,
- <sup>27</sup> fiyupa chaquisha caycaj jircacuna pargunanpaj,  
chaypita guewa wiñamunanpäga?
- <sup>28</sup> Tamyapawan shullaypaga ¿pitaj taytan?
- <sup>29</sup> Gasapapawan yacu tintishapaga ¿pitaj maman?
- <sup>30</sup> ¿Pitaj yacuta tintichir ticrachin rumimannöraj?  
¿Pitaj lamarpa janancunatapis tintichin?
- <sup>31</sup> «¿Gamchu shuntacasha caycächinqui «Pléyades» jutiyoj goyllarcunata,  
«Orión» jutiyoj goyllarcunatapis shuyni-cama?<sup>k</sup>
- <sup>32</sup> ¿Gamchu pacha waray yagamoj warajta llojshichimunqui?  
¿Gamchu pusharanqui «Osa Mayor» y «Osa Menor» goyllarcunata?
- <sup>33</sup> ¿Gam musyanquichu janaj pachapa imano laynin cashantapis?  
¿Gamchu ninqui chay laycuna nishanno cay pachachöpis rurananpaj?
- <sup>34</sup> ¿Pucutaycunata mandanquiman-chu

- gamman tamyachimunanpaj?
- <sup>35</sup> Ráyu mayninmanpis chayananpaj niptiqui ¿gamta wiyashunquichu  
«Caychömi caycä gam nimashayquita ruranäpaj» nir?  
<sup>36</sup> ¿Pitaj äbicunata yachayta gosha timpu imano cashantapis musyananpaj?  
¿Pitaj yachayta gosha pacha waränanpäna gällu tantiyananpaj?  
<sup>37</sup> ¿Pitaj sumaj yachaj caycan ayca pucutay cashantapis musyananpaj?  
¿Pitaj syëlucho caycaj ishtanquicunata cacharaycamunman tamyamunanpaj,  
<sup>38</sup> chaynöpana ñuchu allpa mituman ticracurir curpacunaman ruracänanpaj?

- <sup>39</sup> «¿Gamchu aychata ashinqui maman liyuncunapaj?  
¿Liyuncuna yargaycaj  
<sup>40</sup> pacacunancho jitarpaycajta, shatacunacho llupurpaycajta sachsachinquichuraj?  
<sup>41</sup> ¿Pitaj micuyta tarichin cuervo äbicunapa  
wawancuna micuyta ashir purishan öra,  
fiyupa yargaypita gaparpashpan mañacamashan öra?

- 39** <sup>1</sup> «¿Gam musyanquichu jacha cabracuna imay wachashantapis?  
¿Ricashcanquichu lluychucuna wachajta?  
<sup>2</sup> ¿Gam musyanquichu charicushanpita ayca quillataraj wachashantapis?  
<sup>3</sup> Wachananpäga guempucäcunmi. Chayrämi wawancuna yurin.  
<sup>4</sup> Nircur itincunana maucha wiñan. Chunyaj jircacho wiñacun.

<sup>j</sup> 38.22–23 Éxo. 9.13–35; Jos. 10.11; Isa. 30.30. <sup>k</sup> 38.31 Job 9.9; Amós 5.8.

- Chayno wiñarcorga maman  
cajpita aywacun mas mana  
cutimojna.
- <sup>5</sup> «¿Pitaj camacächisha jirca  
chucaru bürru cachaylla tiya-  
cunanpaj,  
mana nunca watana cananpaj?  
<sup>6</sup> Chaycunataga nogami ricachishcä  
chunyaj chaqui jircata, cachiyoj  
guechwacunatapis chaycho  
tiyacunanpaj.  
<sup>7</sup> Chaycunaga manami yachacan-  
chu marcachöga.  
Manami wiyanpischu carga gatej  
jarrirucuna gayarashantapis.  
<sup>8</sup> Intëru jircacunapa cörricachäcun  
gewartata ashir,  
berdi gewartata micunanpaj  
ashishpan.
- <sup>9</sup> «¿Gamga riguinquichu yügurcu-  
shayqui öra chucaru töru-  
mallwa arunanta,  
waquin wäcayqui wichgaränan-  
cho iwal puñunanpaj cashan-  
tapis?  
<sup>10</sup> ¿Yügurcur aruchinquimanthuraj?  
¿Cuspiyacunata garchaparcur  
pushaptiqui guepayquita  
shamunmanthuraj?  
<sup>11</sup> ¿Callpayoj captinchuraj chay  
uywaman yäracunqui?  
¿Arupäshunayquipäpis yäracun-  
quimanthuraj?  
<sup>12</sup> ¿Chaqui micuyniquicunata ashta-  
päshunquichuraj?  
Nircur ¿ërachöpis shuntapäshun-  
quichuraj?  
<sup>13</sup> «Masqui tantiyacuy avestruz  
äbipaj:  
Cushisha älanta sapsicun  
ancano päriyta munashpan.  
<sup>14</sup> Avestruzga wacharir runtuncu-  
nata agushcho cachaycun  
shaney agushta goñöchishallan-  
wan runtun pashtamunanpaj.
- <sup>15</sup> Manami yarpachacunchu ima  
ñitirinantapis,  
ni ima animal lluchcaparinanta-  
pis.  
<sup>16</sup> Chay äbiga wawancunapaj  
fiyumi.  
Wawancunataga manami  
quiquinpa wawancunatanöchu  
rican.  
Manami imapis gocunchu  
yangallapaj runtuta wachasha  
carpis.  
<sup>17</sup> Chay äbitaga noga manami  
yarpayta goshcächu.  
Manami munashcächu alli  
yarpayniyoj cananta.  
<sup>18</sup> Jatarcur cörriyta gallaycur  
ichanga  
muntädu aywajtapis pasaypa  
llallin.
- <sup>19</sup> «¿Gamchu callpayojyächishcan-  
qui cawalluta?  
¿Gamchu ajchantapis matan-  
canpa wiñachishcanqui?  
<sup>20</sup> ¿Gamchu chuclusnöraj pintica-  
chänanpaj camacächishcan-  
qui?  
Cawalluga sinchi gaparar  
manchachicunrämi.  
<sup>21</sup> Allpata aspichan.  
Imatapis mana manchacuypa  
pillyamanga yagacuycun.  
<sup>22</sup> Manchariytapis mana yachanchu.  
Manchariypitapis asicun.  
Sablita ricashpanpis manami  
sicsicyanchu.  
<sup>23</sup> Muntädu aywajpa lëcha apacu-  
nan shagllajyan.  
Sablipsis, sajmaypa tuscicunapis  
achicyaypa achicyaycan.  
<sup>24</sup> Juclla chayayta munashpan  
fiyupa cörreraga may carutapis  
rätumi chayarin.  
Trompëta wagamuptinnaga  
manami ichiyunnachu.  
<sup>25</sup> Trompëtacuna wagamuptenga  
cawalluga wagan.



Carupita-pachami mayan pillya  
cashantapis.  
Wiyan capitancuna gayarpaycaj-  
tapis  
pillyajcuna gaparpaycajtapis.

- <sup>26</sup> «¿Gam yachachinquimanchu  
wamäshu anca päriananj?  
¿Gamchu yarpayta goshcanqui  
sur caj-läman aywananj?  
<sup>27</sup> ¿Gamchu nishcanqui allgaycuna  
gagacunacho gueshwanta  
rurananj?  
<sup>28</sup> Allgayga junajpa chacaypapis  
gagacunallacho tiyan.  
Pacacunanpaj gagacunapa  
puntanman ratan.  
<sup>29</sup> Chaypitami ricachacur  
caruman rican imatapis chari-  
nanpaj.  
<sup>30</sup> Wawancunaga yawartami upun.  
Maychöpis wañusha caycashan-  
manmi allgaycunaga shunta-  
can.»

**40** <sup>1</sup> TAYTA DIOSGA jinalla parlay-  
caran. Chaymi Jobta niran:

- <sup>2</sup> «Munayniyoj Dios caycaptë gam  
jugamayta munarcur  
¿canan nishäcunatapis cutichi-  
maytarächuraj yarpunqui?»<sup>l</sup>

#### Job cutichishan

<sup>3</sup> Chaura Jobga TAYTA DIOSTA cuti-  
chishpan niran:

- <sup>4</sup> «¿Imataräshi nogaga nëman  
pasaypa manacajlla  
caycashpäga?  
Chaypa ruquenga upällallana  
cacushaj.

- <sup>5</sup> Yaparir-yaparir achcatanami  
rimashcä.  
Masta rimanäpäga mananami  
cannachu.»

#### Tayta Dios Jobta yapay nishan

<sup>6</sup> Chaura TAYTA DIOSGA shucucuy  
wayrapita Jobta nimuran:

- <sup>7</sup> «Canan mä rasunpa runano  
camaricuy.

Cananmi llapan tapushäcunata  
willamanqui:<sup>m</sup>

- <sup>8</sup> Gamga ¿pantaycashätachu  
yarpaycanqui?

¿Juchaynajmi cä nishpayquichu,  
nogataga ¿juchayoj canqui  
niycämanqui?

- <sup>9</sup> ¿Gam noganöchu sinchi canqui?  
¿Räyuno busnënöchu gampapis  
busniqui?

- <sup>10</sup> Chayno captenga mä munayniyoj  
rispitädu ricacuy.

Achicyaypa achicyaycaj röpay-  
quita jaticuy.

- <sup>11</sup> Mä ricay llapan alli-tucojcunata:  
Rabyasha caycashayquiwan casti-  
gay. Nircur pengacachiy.

- <sup>12</sup> Ricärishallayquiwan ushary.

Fiyu runacunataga caycashallan-  
cho mä llapiriy.

- <sup>13</sup> Cay pachacho cajtaga llapanta  
pampariy.

Nircur wichgarcuy wañushacuna  
prësu caycashan cajman.

- <sup>14</sup> Chauraga quiquëpis nishämi  
«Munayniquiwanmi salbacush-  
canqui» nir.

- <sup>15</sup> «Masqui ricay «Behemot»<sup>n</sup> jutiyoj  
manchacuytaj animalta.

Chaytapis gamta rurashäno  
nogallami rurashcä.

Wäcacunanömi gwewata micun.

- <sup>16</sup> Ricay, imano sinchishi matancan-  
cuna,

imano callpayojshi ricancuna-  
pis.

- <sup>17</sup> Chupanpis fiyupa chucru sedru  
guerunömi.

<sup>l</sup>40.1–2 Job 13.15–23; 23.5; 31.35–37. <sup>m</sup>40.7 Job 38.3. <sup>n</sup>40.15 Behemotpäga yarpaj  
jatuncaray animal cashantami. Waquin yarpaj *hipopótamo* animalno cashantami.

Atacancunacho caj ancuncunapis  
pillucasha-pillucasharämi.

<sup>18</sup>Tulluncunapis caycan runsi tübu-  
nöraj,

fyërrupita garutinöraj.

<sup>19</sup>Chayga caycan noga yachaj  
caynewan rurashämi.

Rurashä captin nogallami chay-  
taga binsëman.

<sup>20</sup>Jirca animalcuna tiyar gochpashan  
jircachömi wiñan guewacunapis  
chay animalpäga.

<sup>21</sup>Öjasapa jachacunapa öjan shic-  
waj rurincho puñun.

Gocha-gocha, shatacuna cayca-  
shallanchömi pacaräcunpis.

<sup>22</sup>Öjasapa jachacuna llantupan.  
Yacu aywajpa cantuncunacho caj  
wayau guerucunana intërunpa  
tumaraycan.

<sup>23</sup>Mayu chayaptinpis manami  
manchacunchu.

Sengancamana yacu ñitiptinpis  
imatapis mana gocuypami  
cacun.

<sup>24</sup>Ricchaycaptenga ¿piraj charin-  
man?

¿Piraj sengantapis uchcuparinman  
arguyllata churacurcunanpaj?

**41** <sup>1</sup>«Waräcuy Leviatantaga<sup>o</sup>  
¿pescädutano charinquiman-  
churaj ansuyllawan?

¿Shiminta watanquimanchuraj  
llanu wascallawan?

<sup>2</sup>¿Senganpita charichinquichuraj  
juc llanu wascallawan?

¿Quijädanpita juc fyërruwan  
charichinquimanchuraj?

<sup>3</sup>Cuyapänayquipaj ¿ruwashunqui-  
manchuraj?

¿Alli shimillanpachuraj ruwa-  
shunquiman?

<sup>4</sup>¿Gamga jurachinquimanchuraj  
imaycamapis sirbishunayqui-  
paj?

<sup>5</sup>¿Paywanga pucllanquimanchuraj  
iti äbiwan juc runa pucllajno?  
¿Wamrayquicunapa pucllananpä-  
churaj watanqui?

<sup>6</sup>¿Nigusyantincunaga chayta  
rantiyta munanmanchuraj?  
¿Ranticojcuna ichic-ichiella  
cuchunmanchuraj ranticunan-  
paj?

<sup>7</sup>¿Lëchayquiwan tucsirinquiman-  
churaj garan rurinyaj päsjaj-  
paj?

¿Pescäduta charicunawan  
umanpa tucsipaycunquiman-  
churaj?

<sup>8</sup>Payta yatayllapis yataycupti-  
quega  
musyanquimanmi imano cashan-  
tapis.

Chauraga imaypis manami  
gonganquipächu.

Chayno ruraycushuptiquega  
mananami imaypis rimapan-  
quipänachu.

<sup>9</sup>Leviatanta chariyta yarpashanpis  
yangami.

Ricaycullarnami manchariywan  
pä-maypis chiyacäcunman.

<sup>10</sup>Pipis gallariparcuptenga  
fiyupami rabyacurcun.

Chayno caycaptenga nogapa  
ñaupächo ¿piraj ichiraycan-  
man?

<sup>11</sup>¿Pitaj nogata imatapis gomasha  
cutichinäpäga?  
¿Llapanpis nogallapami!

<sup>12</sup>«Leviatanpa chaquincuna,  
cuerpuncuna imano callpayoj  
cashanpäpis simrimi rimaycä-  
shaj.

<sup>13</sup>¿Piraj jorgunman intëru jananta  
chaparaycajta?

¿Piraj janän chapacunan chucru  
caycajta uchcurinman?

<sup>14</sup>¿Piraj shiminta quicharinman?

<sup>o</sup> 41.1 Job 3.8; Sal. 74.14; 104.26; Isa. 27.1.

- Quiruncunaga caycan fiyupa manchacuypämi.
- <sup>15</sup>Wajtan lömunpis caycan filayllanpa chapacunawan sumaj chapashami.  
Chaycunaga sumaj chapasha car sinchi ruminömi caycan.
- <sup>16</sup>Jucnin-jucninman fiyupa chanajmi lagacasha caycan.  
Chaypaga ni wayrapis manami yaucunchu.
- <sup>17</sup>Chaycunaga jucnaylla sumaj jira-cashami caycan.  
Chaytaga manami pipis rachicä-chinchu.
- <sup>18</sup>Wishgaptenga illguynörämi senganpa llojshimun.  
Ñawincunapis pacha waraptin inti yagamojnörämi achicyan.
- <sup>19</sup>Shiminpitapis llojshin nina rata-taycajraj.  
Nina shansharämi shicwarcunpis.
- <sup>20</sup>Senganpitapis llojshin goshtayraj manca timpuptin waputay lloj-shejnörä.
- <sup>21</sup>Jamaynenga nina upisha caycaj carbuntapis shanshachinmi.  
Senganpita llojshin nina.
- <sup>22</sup>Cuncanpis fiyupa chucru callpayojmi.  
Chaymi payta ricarga lllanpis fiyupa mancharir gueshpın.
- <sup>23</sup>Cuerpuncho mas caycaj aychan-pis caycan  
fiyupa chucru imapis mana yaucunanpäni.  
Chayga caycan jundisha fyërrunörä.
- <sup>24</sup>Puywayninpis paypaga gagano chucru, tunaynöpıs chucru.
- <sup>25</sup>Pay rabyaptenga guërracho binsej-cunapis mancharishami ricacun.  
Chaymi fiyupa mancharisha gueshpır aywacun.
- <sup>26</sup>Sabliwan chuhuptinpis manami mayachinchu.  
Tuscicunapis ni lëchapis manami yaucunchu.

- <sup>27</sup>Paypäga fyërrupıs ogshanöllami caycan.  
Runsipıs ismusha guerunöllami caycan.
- <sup>28</sup>Lëchawan illarpıs manami gueshpichinquinchi.  
Waracaptiquipıs rumicunaga ogshanöllami jananman chayan.
- <sup>29</sup>Jatun mäsuwan wiruptinpis cash-piwan wirushannöllami.  
Lansawan sajmathan wichyar aywajta wiyarpıs manami imapis gocunchu.
- <sup>30</sup>Mitunpa garachaypa aywarga wayanchatarämi rurarin.  
Rurinpaga quëdan callapa gueruta garachasha runa apashanno gashacasharämi.  
Punshata shuntacuna aflasha aywashannörämi quëdan.
- <sup>31</sup>Yacunpa aywarga may-may ruri lamartapis timpurachimun mancacho yacu timpuycajtanörämi.  
Mancacho caycaj yacuta poshga-chejnörämi timpurachimun.
- <sup>32</sup>Aywashan guepanpaga yacu quëdan yur'garaycar achic-yaypa achicyar-raj.  
Chaura lamar yacuga ricacun soguyacäcushanörämi.
- <sup>33</sup>Chay-niraj animalga manami canchu cay pachachöga.  
Leviatanga rurasha caycan imay-pıs mana manchacunapämi.
- <sup>34</sup>Mas munayniyojcunatapis manacajmanmi churan.  
Chayno, llapan jirca animalcunatapis payga manchachinmi.»

**Tayta Dios yachaj cashanta  
Job reconösishan**

**42** <sup>1</sup>TAYTA DIOS nishancunata wiyaycur Jobga niran:

<sup>2</sup>«Nogaga musyämi gamlla lllan-paj munayniyoj cashayquita.

Rurayta yarpashayqui cajtaga llapantami rurankui.

<sup>3</sup>Gamga tapumashcanqui «¿Pitaj gamga canqui yarpashäcunata manacajman churanayquipaj?» nir.<sup>p</sup>

Nogaga rimaycashcä mana tantiyashä cajcunatami.

Rimaycashcä fiyupa almiraypaj cajcunapaj, mana tantiyaypaj cajpämi.

<sup>4</sup>Gam nimashcanqui: «Wiyamay. Gamta niytami munä.

Cananmi llapan tapushäcunata cutichimanqui» nir.<sup>q</sup>

<sup>5</sup>Canancama gampäga wiyayllami wiyarä.

Cananmi ichanga ñawëwan ricar rasunpa tantiyä imano cashantapis.

<sup>6</sup>Chaypitami cananga fiyupa pengacö.

Chaymi arpinticö allpacho, uchpacho jamacushpä.»

#### Jobta Tayta Dios yanapashan

<sup>7</sup>TAYTA DIOS chayno Jobta nircur Elifaztapis niran: «Fiyupa rabyashami caycä gampaj, ishçay amiguyquicunapäpis. Sirbimajnë Jobnöga gamcuna manami rasun cajtachu nogapaj nishcanqui. <sup>8</sup>Cananga gamcuna uywayquipita ganchis töruta, ganchis uyshata apacurcur ayway sirbimajnë Job cajman. Chaychöna juchayquicunapita rupachina sacrificisyuta nogapaj rupachinqui.<sup>r</sup> Sirbimajnë Jobnami mañacamanga gamcunapaj. Pay mañacamashanta nogaga wiyashämi. Chaura gamcunata mananami castigashayquichu mana rasun cajta rimashayquipita castigasha canayquipaj camacaycaptinpis. Sirbimajnë Jobmi ichanga rasun cajllata rimasha.»

<sup>9</sup>Chaymi Elifaz, Bildad, Zofar ruraran Tayta Dios nishannölla. TAYTA DIOSNAMI Job mañacushanta auniran.

<sup>10</sup>Amiguncunapaj mañacushanpitaraj Jobtaga TAYTA DIOS yapay yanaparan unay cashanno allichogoyänanpaj.<sup>s</sup> Chaymi ima-aycatapis charächiran unay charashanpitaga juc chaynöpa mastaraj. <sup>11</sup>Chauraga watucoj aywaran wauguincuna, pañincuna, amiguncuna, llapan unay rejsinacushancuna. Nircur llapan shuntacaycurna Jobpa wasincho jatun fistata ruraran. Chaychöna paycunapis llaquipashanta willaran. Nircur shogaran TAYTA DIOS tucuy casta mana allicunawan ñacachishanpita. Paycunaga cada ünun goycuran juc guellayta, juc gori surtijatapis.

<sup>12</sup>TAYTA DIOSGA bindisyunta goran Jobta unay watacunacho yanapashanpitaga masraj. Chaymi paypaga miraran chunca chuscu waranga (14,000) uysha, sojta waranga camëllo (6,000), waranga (1,000) par buyicuna, waranga (1,000) china bürru. <sup>13</sup>Chayno wamrancunapis yapay caran ganchis ollgu, quimsa warmi. <sup>14</sup>Mayur caj warmi wamranpa jutinta churaparan «Jemima» nir; guepanman cajtana «Cesia» nir; mas guepanman cajtana «Keren-hapuc» nir. <sup>15</sup>Jobpa jipash wamrancunano cuyayllapäga manami maychöpis caranchu. Paycunatapis papänenga erensyata raquiparan turincunatawan iwal.

<sup>16</sup>Chaypita Jobga cawaran pachac chuscu chuncan (140) wataraj. Chaymi ricaranraj wamrancunata, willcunata, asta chuscu miraycamaraj.

<sup>17</sup>Jobga wañuran pasaypa auquinyayllaparaj.

<sup>p</sup> 42.3 Job 38.2. <sup>q</sup> 42.4 Job 38.3; 40.7. <sup>r</sup> 42.8 Job 1.5. <sup>s</sup> 42.10 Job 1.1–3.